

# 哥国 REVISTA 杂志 168

EDICIÓN  
ESPECIAL  
国庆专刊  
2019

Distribución gratuita  
免费分发  
非卖品  
Prohibida su venta



中华人民共和国成立70周年  
Celebración del 70 Aniversario de la  
Fundación de la República Popular China

ISSN  
2215-468X



大使贺辞 Palabras del Excmo. Sr. Tang Heng Embajador de la República Popular China en Costa Rica	01	“魅力中国”文化周开幕式, 大使杯“感知中国”文化知识竞赛启动仪式 “Encantadora China” y “Experimentar China” con motivo del 70º Aniversario de la R.P. China	51
新中国70周年成就回顾 Reseña de los logros durante los 70 años de la República Popular China	04	庆祝中华人民共和国成立70周年“国庆杯”华侨华人篮球赛 Torneo de baloncesto con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China	52
哥斯达黎加侨团和中资公司的贺词 Saludos de Asociaciones y Empresas Chinas	10	哥斯达黎加立法大会庆祝中华人民共和国成立70周年暨中哥建交12周年 70º Aniversario de la Fundación de la R.P. China y 12 Años de Relaciones Diplomáticas R. P. China y C.R.	54
天道酬勤 春华秋实 中华人民共和国成立70周年之感想 Impresionantes logros en el 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China	26	热烈庆祝中华人民共和国成立70周年哥斯达黎加华侨华人象棋大赛 Torneo de Ajedrez Chino con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la R.P. China	55
我的中国心 Mi Corazón Chino	28	旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立70周年“我们爱中国”系列活动 “Queremos a China” con motivo del 70º Aniversario R.P. China celebradas por varias Asoc. Chinas en C.R.	56
中华人民共和国成立70周年献言 Palabras dedicadas a la Celebración del 70º Aniversario de la Fundación de la R.P. China	34	旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立70周年“唱响中国”中文歌唱大赛 “Canto de China” Concurso - 70º Aniversario de la R.P. China celebrado por varias Asoc. Chinas en C.R.	57
一座铁路桥与百年中国人的历史	36	庆祝中华人民共和国成立70周年乒乓球锦标赛 Torneo de Ping Pong con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China	58
我在哥斯念中国	39	中华艺术瑰宝—赵新颖先生京剧油画展 Exposición de Pintura de la Ópera de Pekín del Sr. Zhao Xinying con motivo del 70º Aniversario de la R.P. China	59
我的祖国	41	热烈庆祝中华人民共和国成立70周年联欢晚会 Celebración del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China	60
变	42	旅哥斯达黎加华侨华人热烈举办观看中华人民共和国成立70周年阅兵仪式晚宴 Velada para ver el desfile con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la R.P. China	62
生活情怀	43	新中国成立70周年图片展暨哥国家图书馆赠书仪式 Exposición Fotográfica con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China y Ceremonia de Donación de Libros a la Biblioteca Nacional de Costa Rica	64
Campamento de invierno en He Yuan	44		
Una visita a China inolvidable	45		
庆祝中华人民共和国成立70周年招待会 Recepción con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China	48		
中华人民共和国成立70周年暨中国-哥斯达黎加建交12周年研讨会 Foro de Amistad e Intercambio China-Costa Rica	50		



## 大使贺辞

Palabras del Excmo. Sr. Tang Heng, Embajador de la República Popular China en Costa Rica

值此中华人民共和国70周年华诞之际，我谨代表中华人民共和国驻哥斯达黎加共和国大使馆全体同仁，向广大在哥斯达黎加旅居、工作和留学的中国同胞致以最热烈的节日祝贺！

**今年是中华人民共和国成立70周年。**70年来，中国人民在中国共产党的坚强领导下，攻坚克难、奋勇前行，开辟了符合中国国情的中国特色社会主义道路，经济建设不断实现新的突破，民主法治建设迈出重大步伐，各项社会事业蓬勃发展，人民生活水平稳步提高。中国是世界上减贫人口最多的国家，也是世界上率先完成联合国千年发展目标的国家。21世纪以来，中国每年贫困人口减少的数量在千万以上。

到2020年，中国将全面消除极端贫困，全面建成小康社会，这是中国共产党带领人民即将实现的第一个百年奋斗目标，也是以习近平总书记为核心的党中央对人民做出的庄严承诺。70年来，中华民族迎来了从站起来、富起来到强起来的伟大飞跃。中国的发展模式给世界上那些既希望加快发展又希望保持自身独立性的国家和民族提供了全新选择，为解决人类问题贡献了中国智慧和方案。

**今年也是首批华人抵达哥斯达黎加第164年。**1855年，第一批中国人跨越重洋踏上了哥斯达黎加的土地。自那以后，一代代旅哥华侨华人在这片土地辛勤劳动，凭借智慧和努力打拼出了事

Con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China, quisiera darles, en nombre de la Embajada China, la más calurosa felicitación a todos los compatriotas quienes se encuentran viviendo, trabajando o estudiando en Costa Rica.

***Este año coincide con el 70° aniversario de la Fundación de la República Popular China.*** Durante las siete décadas, el Pueblo Chino bajo la dirección del Partido Comunista Chino(PCCh), venciendo las dificultades y obstáculos, avanzando con todo esfuerzo y valentía, abrió el camino del socialismo con peculiaridades chinas. La economía ha vivido constante crecimiento, la democracia y el estado de derecho -



哥斯达黎加国家体育馆 / Estadio Nacional de Costa Rica

业天地，不仅为当地经济社会发展作出了贡献，也积极融入社会，把中国文化播撒到这里。前不久，哥立法大会高票通过了成立“中国日”法案，这充分体现了哥社会各界对中国文化的认同。广大旅哥华侨华人爱国爱乡，始终关心和支持祖（籍）国建设发展。为共庆新中国成立70周年，旅哥侨团联合哥立法大会举行了隆重庆祝活动，组织了篮球比赛、乒乓球比赛、象棋大赛、歌唱比赛、旗袍走秀、“我们爱中国”、联欢晚会、阅兵仪式晚宴等一系列丰富多彩的活动，充分体现了广大旅哥侨胞的赤子之心、爱国之情。

#### 今年还是中哥建交12周年。

习近平主席说，“中哥关系就像美洲象耳树，生机勃勃、枝繁叶茂”。两国建交以来，政治互信日益巩固，贸易结构不断优化，人文交流精彩纷呈。

2011年，《中国-哥斯达黎加自由贸易协定》生效。2015年，中哥建立平等互信、合作共赢的战略伙伴关系。2018年，中哥签署共建“一带一路”谅解备忘录。中国稳居哥斯达黎加第二大贸易伙伴，中国援建的国家体育馆、警察学校不仅成为当地的地标，也成为两国友谊的象征。实践充分证明，中哥建交是顺应时代潮流的正确决定，友好合作惠及了两国和两国人民，符合两国和两国人民的长远利益。

中国驻哥斯达黎加大使馆携手《哥国杂志168》发行国庆专刊，同广大在哥侨胞、中企员工、汉语老师、留学生以及哥各界友人一起回顾过去的成就，聚焦现实的发展，展望未来的前景。让我们共同祝愿伟大祖国繁荣富强，中哥关系更加紧密发展，两国人民友谊地久天长！

han dado grandes pasos, las diversas causas sociales han experimentado abundante desarrollo, y el nivel de vida del pueblo ha incrementado de manera estable. China se ha convertido en el país más exitoso en la reducción de la pobreza, y también el primero en cumplir los objetivos de desarrollo del Milenio de la ONU. Logramos reducir anualmente más de 10 millones de la población en pobreza en el siglo XXI, y para el año 2020, se culminará la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada, erradicando completamente la pobreza extrema, lo cual va a ser el primer objetivo centenario que el pueblo chino alcanzará bajo la dirección del PCCh, y también un solemne compromiso contraído por el Comité Central del PCCh con el camarada Xi Jinping como núcleo. Durante los 70 años, la nación china ha realizado un gran salto, de la puesta en pie, a una modesta prosperidad, y a una naciente fortaleza. El modelo chino ha ofrecido una opción enteramente nueva a los países y naciones del mundo que desean tanto acelerar su desarrollo como mantener su propia independencia, y ha contribuido con la sabiduría china y el plan chino a la resolución de los problemas de la humanidad.

***En el año presente se cumple el 164° aniversario de la llegada de los primeros chinos a Costa Rica.*** Se remonta al año 1855, cuando los primeros chinos aterrizaron la tierra costarricense y a partir de aquel entonces, han venido trabajando, generación tras generación, con arduos esfuerzos y sabiduría, en el emprendimiento de su propia carrera, lo cual no solamente han aportado al



警察学校 / Escuela de Policía Costa Rica  
Fuente: www.costaricanoticias.cr

desarrollo económico-social de este país, sino también con su integración social han promovido la cultura china entre la población local. El hecho de que hace poco la Asamblea Legislativa costarricense aprobó por mayoría abrumadora el proyecto de Ley del Día de la Cultura China, refleja el alto reconocimiento a la cultura china por parte de los diversos círculos sociales costarricenses. Observamos con satisfacción que los paisanos chinos que viven en Costa Rica o ticos que tienen origen chino, siempre prestan atención y apoyo a la construcción y desarrollo de su patria o país de origen. Para conmemorar el 70° Aniversario de la nueva China, las asociaciones chinas organizaron una serie de abundantes actividades culturales tales como Torneo de Baloncesto, Torneo de Ping-pong, Concurso de Ajedrez chino, Concurso de Canto, Espectáculo de Qipao, 'Amamos China', Gala, Cena con motivo del desfile militar, etc.

Destaca el gran evento de celebración que se realizó junto con la Asamblea Legislativa en la sede de ella misma. ¡Todos los eventos han sido perfecta demostración del amor y afecto patriótico de nuestros paisanos chinos!

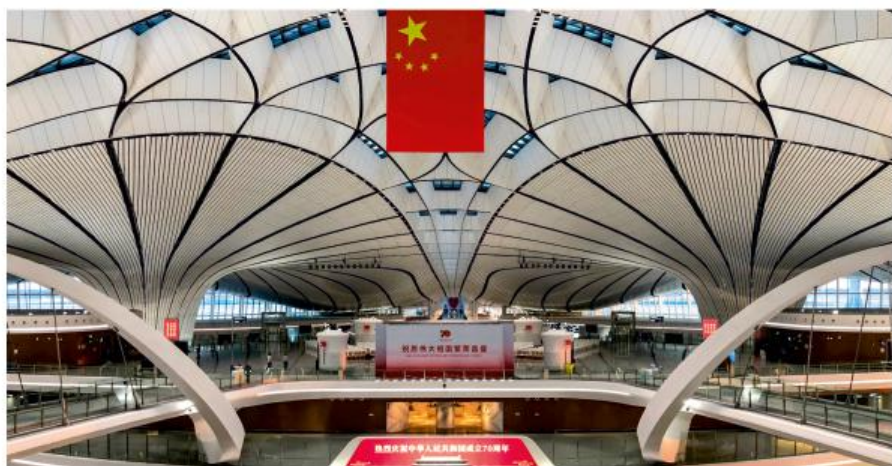
**En este año también se celebra el 12° aniversario del establecimiento de las relaciones diplomáticas chino-costarricenses**, las cuales según el Presidente chino Xi Jinping, son "tan fructuosas como el árbol de guanacaste". En los últimos doce años, los dos países han logrado profundizar la confianza política mutua, optimizar la estructura comercial e intensificar los intercambios culturales. En 2011, el Tratado de Libre Comercio China-Costa Rica entró en vigencia. En 2015, se creó la Asociación Estratégica caracterizada por la igualdad, la confianza mutua, la cooperación y el ganar-ganar. En 2018, se firmó un Memorando de Entendimiento para promover de forma conjunta la iniciativa de la Franja y la Ruta. Actualmente, China es el segundo socio comercial de Costa Rica. Proyectos como el Estadio Nacional y la Escuela

Nacional de Policía se convirtieron no solo en iconos nacionales, sino también en un símbolo de la amistad entre los dos países. Las prácticas han demostrado completamente que el establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y Costa Rica fue una decisión correcta en concordancia con la tendencia de la era y que la cooperación amistosa sino-costarricense han rendido beneficios a favor de los dos países y sus pueblos, conforme a sus intereses de largo plazo.

Esta versión especial de la revista 168 con motivo del Día Nacional de China, emitida conjuntamente por nuestra Embajada y la editora de la revista, brinda para toda la comunidad china, trabajadores en las empresas chinas, profesores del idioma chino, estudiantes y los amigos costarricenses de diversos círculos, una valiosa oportunidad de repasar los éxitos obtenidos en el pasado, enfocar en el desarrollo del presente y visualizar las perspectivas del futuro. ¡Hagamos votos entre todos nosotros por la prosperidad de nuestra gran patria, el desarrollo estable de las relaciones chino-costarricenses y la amistad duradera entre los dos pueblos!

# 新中国70周年成就回顾

Reseña de los logros durante los 70 años de la República Popular China



从1949到2019，共和国70年的历史，是中国共产党领导中国人民创造美好生活的奋斗史。70年来，中国社会发生了翻天覆地的变化。

## 一、经济建设

新中国诞生时，经济基础极为薄弱。1952年国内生产总值仅为679亿元，人均国内生产总值为119元。2018年达到900309亿元，占世界经济的比重接近16%，人均国民总收入达到9732美元，高于中等收入国家平均水平。按不变价格计算，1979—2018年国内生产总值年均增长9.4%，远高于同期世界经济2.9%左右的年均增速，对世界经济增长的年均贡献率为18%左右，仅次于美国居世界第二。

### （一）产业情况

2018年，第一、二、三产业比重分别为7.2%、40.7%和52.2%，对经济增长的贡献率分别为4.2%、36.1%和59.7%。谷物、肉类、花生、茶叶、水果等产量持续位居世界第一，中国是拥有联合国产业分类中全部工业门类的国家，200多种工业品产量居世界第一。

De 1949 a 2019, la historia de los 70 años de la República Popular China está marcada por los esfuerzos que hace el pueblo chino, bajo el liderazgo del Partido Comunista de China, para construir una vida mejor. En los últimos 70 años, la sociedad china ha experimentado cambios dramáticos.

## I. Construcción económica

Cuando nació la Nueva China, la base económica era extremadamente débil. En 1952, el PIB era de sólo 67.900 millones de yuanes, con un índice per cápita de 119 yuanes. En 2018, el PIB chino alcanzó los 90,03 billones de yuanes, lo que representó casi el 16 por ciento de la economía mundial. Entretanto, el ingreso nacional bruto per cápita se ubicó en 9.732 dólares estadounidenses, por encima del promedio de los países de ingreso medio. A precios constantes, el PIB creció a una tasa media anual del 9,4 por ciento entre 1979 y 2018, muy superior al promedio de alrededor del 2,9 por ciento de la economía mundial durante el mismo período. China contribuyó en ese lapso con alrededor del 18% anual del crecimiento

económico global, solo superado por los Estados Unidos.

### 1.1. Industrias

En 2018, la proporción de industrias primaria, secundaria y terciaria fue del 7,2%, 40,7% y 52,2%, respectivamente, mientras la contribución al crecimiento económico fue del 4,2%, 36,1% y 59,7%, respectivamente. La producción de granos, carne, cacahuetes, té y frutas del país se ha mantenido en el primer lugar del mundo. China cuenta con todas las categorías de la clasificación industrial de las Naciones Unidas y más de 200 tipos de productos industriales cuya producción ocupa el primer puesto a nivel internacional.

### 1.2. Infraestructuras

Al cierre de 2018, las líneas férreas del país sumaban 131.000 kilómetros, cinco veces más que a finales de 1949. De ellos, 29.000 kilómetros corresponden a ferrocarriles de alta velocidad, lo que representa más del 60% de ese tipo de infraestructuras a nivel mundial. Por su parte, las carreteras alcanzaron los 4,85 millones de kilómetros, de los cuales 143.000 kilómetros eran autopistas.

Para 2018, China había construido básicamente la red de banda ancha móvil más grande del mundo con 1.310 millones de suscriptores. Las tecnologías informáticas modernas como los macro datos, la computación en la nube y la inteligencia artificial están en constante aumento.

## (二) 基础设施

截至2018年末，全国铁路营业里程达到13.1万公里，比1949年末增长5倍，其中高速铁路达到2.9万公里，占世界高铁总量60%以上；公路里程485万公里，高速公路从无到有，2018年末达到14.3万公里。

2018年移动宽带用户达13.1亿户，已基本建成全球最大的移动宽带网，大数据、云计算、人工智能等现代信息技术方兴未艾。

全国发电装机容量19亿千瓦，比1978年末增长32.3倍。能源利用效率不断提高，清洁能源生产比重从2012年的15.3%上升为2018年的23.5%，中国成为全球非化石能源的积极引领者。

## (三) 城乡协调

建国初期，中国城镇化水平很低，城镇人口占总人口的比重仅为10.6%。2018年末，中国常住人口城镇化率为59.6%，比1978年末上升41.7个百分点。1949—2018年，城市数量由132个发展到672个。

## 二、社会各项事业

### (一) 科技创新

中国自2013年起成为世界第二大研发经费投入国，研发人员总量、发明专利申请量分别连续6年和8年居世界首位，在载人航天、探月工程、量子科学、深海探测、超级计算、卫星导航等诸多领域取得重大成果，创新驱动发展战略成效不断显现。

### (二) 教育进步

建国初期，中国学龄儿童入学率只有20%左右，全国80%以上人口是文盲。2018年，九年义务教育巩固率达94.2%，高等教育毛入学率已达到48.1%，高于中高收入国家平均水平，中等职业教育学校达到10340所。

La capacidad de generación eléctrica instalada en China es de 1.900 millones de kilovatios, lo que supone un aumento de 32,3 veces en comparación con la que existía a finales de 1978. La eficiencia energética ha ido aumentando y la proporción de la producción con energías limpias ha crecido del 15,3% en 2012 al 23,5% en 2018. China se ha convertido en un líder activo mundial de las energías alternativas a los combustibles fósiles.



### 1.3. Desarrollo coordinado urbano-rural

Al inicio de la fundación de la República Popular China, la tasa de urbanización en el país era muy baja y la población urbana representaba sólo el 10,6% del total. A finales de 2018, la tasa de urbanización de los residentes permanentes alcanzó 59,6%, 41,7 puntos porcentuales más que a finales de 1978. De 1949 a 2018, el número de ciudades creció de 132 a 672.

## II. Desarrollo social

### 2.1. Innovación científica y tecnológica

Desde 2013, China se ha convertido en el país con la segunda mayor inversión en fondos de investigación y desarrollo del mundo.

La cantidad total de personas dedicadas a la investigación y desarrollo y el número de solicitudes de patente para invenciones han ocupado el primer lugar a nivel internacional durante seis años y ocho años consecutivos, respectivamente, logrando resultados significativos en muchos campos como vuelos espaciales tripulados, exploración lunar, ciencia cuántica, exploración en alta mar, super computación, navegación por satélite, etc.

La estrategia de desarrollo impulsado por la innovación ha demostrado sus éxitos.

### 2.2. Avances en educación

Durante los primeros años después de la fundación de la República Popular China, la tasa de matriculación de los niños en edad escolar en China alcanzaba sólo alrededor del 20% y más del 80% de la población del país era analfabeta. En 2018, la tasa de consolidación de la educación obligatoria de nueve años llegó al 94,2%. Asimismo, la tasa bruta de matriculación en la educación superior alcanzó el 48,1%, por encima del promedio de los países de ingresos medios y altos, con 10.340 escuelas secundarias de educación profesional.

### （三）文化繁荣

2018年末，全国共有公共图书馆3173个，比1949年增长56.7倍；电视节目综合人口覆盖率达到99.3%；全年出版各类图书95亿册（张）。2018年末，全球154个国家（地区）建立了548所孔子学院和1193个孔子课堂。

### （四）卫生体育

居民预期寿命由建国初的35岁提高到2018年的77.0岁，婴儿死亡率由建国初的200‰下降到2018年的6.1‰。2018年末，全国共有医疗卫生机构99.7万个，比1949年末增长271倍；卫生技术人员952万人，增长17.8倍。

1984年，新中国首次参加在洛杉矶举办的夏季奥运会，实现了中国奥运史上金牌“零”的突破。2008年，北京成功举办了第29届夏季奥运会，中国体育代表团所获金牌数首次位列奥运会金牌榜首。

### （五）就业保障

2018年末，就业人员增加到77586万人，第三产业、中小微企业和民营经济成为吸纳就业的主渠道，就业形势稳中向好。2013—2018年，城镇新增就业连续6年超过1300万人。

### （六）收入提高

1956年，全国居民人均可支配收入仅为98元，人均消费支出仅为88元。1978年全国居民人均可支配收入也仅为171元，人均消费支出为151元。2018年全国居民人均可支配收入达到28228元，比1978年实际增长24.3倍。



### 2.3. Desarrollo Cultural

A finales de 2018, había 3.173 bibliotecas públicas en el país, un aumento de 56,7 veces respecto a 1949. La tasa de cobertura de los programas televisivos alcanzó el 99,3 por ciento y se publicaron 9.500 millones de libros. A finales de 2018, se habían establecido 548 Institutos Confucio y 1.193 Aulas de Confucio en 154 países y regiones de todo el mundo.

### 2.4. Sanidad y deportes

La esperanza de vida aumentó de 35 años durante los primeros años después de la fundación de la República Popular China a 77 años en 2018. Entretanto, la tasa de mortalidad infantil disminuyó de 200 por cada 1.000 a 6,1 por cada 1.000 en 2018. A finales del año pasado, había 997.000 instituciones de atención de salud en el país, un aumento de 271 veces respecto a finales de 1949, así como 9,52 millones de profesionales de salud, un aumento de 17,8 veces.

En 1984, la Nueva China participó por primera vez en los Juegos Olímpicos de Los Ángeles, logrando un gran avance con la obtención de la primera medalla de oro china en la historia de estos eventos.

En 2008, Beijing acogió con éxito los XXIX Juegos Olímpicos de Verano y el número de medallas de oro obtenidas por la delegación deportiva china ubicó al país en el primer puesto del medallero olímpico.

### 2.5. Garantía de empleo

A finales de 2018, el número de trabajadores contratados aumentó a 775,86 millones. La industria terciaria, las micro, pequeña y mediana empresa y la economía privada se convirtieron en los principales canales para absorber el empleo. Durante seis años consecutivos, de 2013 a 2018, se crearon anualmente más de 13 millones de nuevos puestos de trabajo urbanos.

### 2.6. Aumento de ingresos

En 1956, la renta per cápita disponible de los residentes del país era de sólo 98 yuanes y el gasto de consumo per cápita ascendía a sólo 88 yuanes. En 1978, la renta disponible per cápita de los residentes del país era de 171 yuanes y el gasto de consumo per cápita de 151 yuanes. En 2018, la renta disponible per cápita de los residentes del país alcanzó 28.228 yuanes, lo que supone un aumento de 24,3 veces respecto a 1978.



## （七）社保体系

2018年末，全国参加城镇职工基本养老保险人数41848万人，基本养老保险覆盖超过9亿人，医疗保险覆盖超过13亿人，基本实现全民医保。

## （八）脱贫攻坚

中国对全球减贫事业贡献巨大。按照2010年标准，1978年农村贫困人口7.7亿人，农村贫困发生率高达97.5%。2018年末农村贫困人口减少至1660万人，农村贫困发生率下降至1.7%。中国农村从普遍贫困走向整体消灭绝对贫困，成为首个实现联合国减贫目标的发展中国家，对全球减贫贡献超过70%。

## 三、生态文明建设

中国已成为全球生态文明建设的重要参与者、贡献者、引领者。近年来，中国政府在调整产业结构、优化能源结构、提高能效等方面采取一系列行动，取得积极成效。2017年中国单位国内生产总值二氧化碳排放比2005年下降约46%，已超过2020年碳强度下降40%至45%的目标。中国的森林覆盖率已由2001年的16.55%提高到2018年的21.66%。中国鼓励发展绿色环保产业，大力发展可再生能源，促进资源节约集约和循环利用，注重同各方携手应对全球气候变化、生物多样性保护等迫切问题，落实好应对气候变化《巴黎协定》等国际共识。

## 四、国际舞台

新中国成立70年来，中国坚持独立自主的和平外交政策，以维护世界和平，促进共同发展为宗旨，坚持和平发展道路，加强同发展中国家的团结与合作，积极

## 2.7. Sistema de seguridad social

A finales de 2018, 418,48 millones de personas contaron con seguros básicos de vejez para trabajadores urbanos. Asimismo, el sistema de seguridad social básica llegó a más de 900 millones de personas y los seguros médicos cubrieron a más de 1.300 millones de personas.

## 2.8. Alivio de la pobreza

China ha hecho una gran contribución a la causa de la reducción de la pobreza mundial. Según el estándar de 2010, en 1978 había 770 millones de pobres rurales y la tasa de pobreza rural llegaba al 97,5%. El número de pobres rurales cayó a 16,6 millones a finales de 2018 y la incidencia de la pobreza rural se redujo al 1,7%. Las zonas rurales de China han pasado de la pobreza generalizada a la erradicación general de la pobreza absoluta, convirtiéndose en el primer país en desarrollo en alcanzar la meta de las Naciones Unidas en este campo y contribuyendo con más del 70% a la reducción de la pobreza mundial.

## III. Construcción de una civilización ecológica

China se ha convertido en un importante participante, contribuyente y líder en la construcción de la civilización ecológica global. En los últimos años, el gobierno chino ha tomado una serie de medidas para ajustar su estructura industrial, optimizar su estructura energética y mejorar la eficiencia de la generación de energía, logrando resultados positivos. Las emisiones de CO2 de China por unidad de PIB cayeron alrededor de un 46% en 2017 en comparación con las de 2005, superando el objetivo de una reducción del 40% al 45% en la intensidad del carbono para 2020. La cobertura forestal del país se ha ampliado del 16,55% en 2001 al 21,66% en 2018. China alienta el desarrollo de industrias ecológicas y amistosas con el medio ambiente, desarrolla vigorosamente fuentes de energía renovables, promueve el uso intensivo y el reciclaje para la conservación de los recursos, se centra en trabajar con todas las partes para abordar cuestiones apremiantes como el cambio climático mundial y la conservación de la biodiversidad, al tiempo que aplica el consenso internacional sobre el Acuerdo de París sobre cambio climático.



与世界各国开展友好交流。坚持多边主义，推动世界多极化，倡导国际关系民主化和发展模式多样化。

新中国在建国的第一年里，就同苏联等17个国家建立了外交关系。1971年，第26届联合国大会以压倒票数通过阿尔巴尼亚、阿尔及尼亚等二十三国提案，恢复中华人民共和国在联合国的合法权利和安理会常任理事国的席位。1972年，中日建立外交关系。1979年中美建立外交关系。2007年，中国和哥斯达黎加建立外交关系。截至目前，世界上共有178个国家与中国建交。

#### （一）“一带一路”合作倡议

2013年9月和10月，中国国家主席习近平分别提出建设“新丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的合作倡议。截至2018年底，中国已累计同122个国家、29个国际组织签署了170份政府间合作文件，“一带一路”朋友圈遍布亚洲、非洲、欧洲、大洋洲、拉丁美洲和加勒比。2013年至2018年间，中国同“一带一路”沿线国家进出口总额达64691.9亿美元，累计为当地创造24.4万个工作岗位，新签对外承包合同额超5000亿美元，建设境外经贸合作区82个，对外直接投资超过800亿美元。

2014年，中国出资400亿美元成立丝路基金，为“一带一路”沿线国家基础设施、资源开发、产业合作和金融合作等与互联互通有关的项目提供投融资支持。同时，为促进亚洲区域的建设互联互通化和经济一体化的进程，加强中国及其他亚洲国家和地区的合作，2015年成立亚洲基础设施投资银行，总部设在北京。截至2019年7月13日，亚投行已有100个成员国，其中“一带一路”沿线国家超过6成。



#### IV. Escenario internacional

En los 70 años transcurridos desde la fundación de la Nueva China, el país se ha adherido a una política exterior independiente y de paz. Con el objetivo de salvaguardar la paz mundial y promover el desarrollo común, ha seguido el camino del desarrollo pacífico, ha fortalecido la solidaridad y la cooperación con los países en desarrollo y ha llevado a cabo activamente intercambios amistosos con otras naciones del mundo. China se ha adherido al multilateralismo, promovido la multipolaridad en el mundo, abogando por la democratización de las relaciones internacionales y la diversificación de los modelos de desarrollo.

En su primer año de existencia, la Nueva China estableció relaciones diplomáticas con 17 países, incluida la Unión Soviética. En 1971, la XXXI Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó abrumadoramente la propuesta de 23 países, incluidos Albania y Argel, de restablecer los derechos legítimos de la República Popular China ante las Naciones Unidas, así como su asiento permanente en el Consejo de Seguridad. En 1972, China y Japón establecieron relaciones diplomáticas. En 1979, China y los Estados Unidos establecieron relaciones diplomáticas. En 2007, China y Costa Rica establecieron relaciones diplomáticas.

Hasta la actualidad, 178 países han establecido relaciones diplomáticas con China.

#### 4.1. La Iniciativa de Cooperación de la Franja y la Ruta

En septiembre y octubre de 2013, el presidente chino Xi Jinping propuso respectivamente iniciativas de cooperación para la construcción de la Franja Económica de la Nueva Ruta de la Seda y la Ruta de la Seda Marítima del Siglo XXI. A finales de 2018, China había firmado 170 documentos de cooperación intergubernamental con 122 países y 29 organizaciones internacionales, mientras el círculo de amigos de "la Franja y la Ruta" se había extendido por Asia, África, Europa, Oceanía y América Latina y el Caribe. Entre 2013 y 2018, las importaciones y exportaciones totales de China con los países a lo largo de la Franja y la Ruta ascendieron a 6,47 billones de dólares, creando 244.000 puestos de trabajo locales, con nuevos contratos extranjeros por valor de más de 500.000 millones de dólares, 82 zonas de cooperación económica y comercial en el extranjero y una inversión extranjera directa superior a 80.000 millones de dólares.

En 2014, China invirtió 40.000 millones de dólares para crear el Fondo de la Ruta de la Seda y proporcionar apoyo de inversión y financiación a proyectos de interconexión relacionados con la infraestructura nacional, el desarrollo de recursos, la cooperación industrial

2017年，中国举办了首届“一带一路”国际合作高峰论坛，宣布加大对“一带一路”建设资金支持，向丝路基金新增资金1000亿元人民币。今年4月，第二届“一带一路”国际合作高峰论坛在北京召开。

### **(二) 推动构建人类命运共同体**

2013年，习近平主席在俄罗斯莫斯科国际关系学院首次向世界提出“人类命运共同体”重大倡议，呼吁国际社会树立“你中有我、我中有你”的命运共同体意识。6年来，这一中国方案由倡议上升为共识，由理念转化为行动，在不确定的世界展示了强大的领导力、感召力、影响力。中国愿同各国人民一道，构建人类命运共同体，建设持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。

### **(三) 对外开放**

对外开放已成为中国的一项基本国策。40多年来，中国抓住全球化机遇，先后通过设立经济特区、国家级新区、自由贸易区等模式，从大规模“引进来”到大踏步“走出去”，对外开放广度和深度显著拓展。

2018年，货物进出口总额达到4.6万亿美元，连续两年居世界首位；服务进出口总额7919亿美元，居世界第2位。实际使用非金融类外商直接投资1350亿美元，年均增长15.3%，连续两年成为全球第二大外资流入国。非金融类对外直接投资1205亿美元，比2003年增长41.3倍，年均增长28.4%。

**注：数据来自中国国家统计局2019年7月发布的《新中国成立70周年经济社会发展成就系列报告》、《习近平在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告》、中国一带一路网、人民网、新华网等。**

y la cooperación financiera a lo largo de la Franja y la Ruta. Al mismo tiempo, el Banco Asiático de Inversión en Infraestructuras (BAII) se estableció en 2015, con sede en Beijing, para promover la conectividad y la integración económica en la región asiática y fortalecer la cooperación entre China y otras naciones del área. Hasta el 13 de julio de 2019, el BAII contaba con 100 países miembros, de los cuales más del 60% se encuentran a lo largo de la Franja y la Ruta. En 2017, China celebró el primer Foro de la Franja y la Ruta para la Cooperación Internacional y anunció un mayor apoyo financiero para la construcción de la iniciativa, añadiendo 100 mil millones de yuanes al Fondo de la Ruta de la Seda. En abril de este año, se celebró en Beijing el segundo Foro de la Franja y la Ruta para la Cooperación Internacional.

### **4.2. La construcción de la comunidad de futuro compartido para la humanidad**

En 2013, el presidente Xi Jinping presentó al mundo por primera vez la gran iniciativa de la comunidad de destino de la humanidad en el Instituto de Relaciones Internacionales de Moscú, en Rusia, pidiendo a la comunidad internacional que se establezca la conciencia de comunidad de futuro compartido para la humanidad. En los últimos seis años, China ha pasado de la iniciativa al consenso, de las ideas a la acción, demostrando un fuerte liderazgo e influencia en un mundo incierto. China está dispuesta a trabajar con otros pueblos para construir una comunidad de futuro compartido para la humanidad y establecer un mundo abierto, inclusivo, limpio y hermoso que goza de paz duradera, seguridad universal y prosperidad común.

### **4.3. Apertura al mundo exterior**

La apertura al mundo exterior se ha convertido en una política estatal básica de China. En los últimos 40 años, el país ha aprovechado la oportunidad de la globalización y ha ampliado y profundizado su apertura a través del establecimiento de zonas económicas especiales, nuevas zonas estatales y zonas de libre comercio.

En 2018, la importación y exportación de bienes alcanzó 4,6 billones de dólares estadounidenses, ocupando el primer lugar en el mundo por segundo año consecutivo. Entretanto, la importación y exportación de servicios fue de 791.900 millones de dólares, la segunda mayor a nivel internacional. El uso real de la inversión extranjera directa no financiera ascendió a 135.000 millones de dólares, con una tasa de crecimiento anual promedio del 15,3%, lo que convirtió a China en el segundo país con mayor afluencia de capital extranjero en el mundo por segundo año consecutivo. La inversión directa al exterior no financiera ascendió a 120.500 millones de dólares, un aumento de 41,3 veces en relación con las cifras de 2003 y con una tasa de crecimiento anual promedio del 28,4%.

*Nota: Los datos provienen de los "Informes de los logros de desarrollo económico-social en los 70 años de la Fundación de la Nueva China" publicado por el Buró Nacional de Estadísticas de China en julio de 2019, el Informe presentado por Xi Jinping en el XIX Congreso Nacional del Partido Comunista de China, la Red de la Franja y la Ruta de China, el Diario del Pueblo, Xinhuanet, etc.*

# 庆祝中华人民共和国成立70周年 Celebración de 70 Aniversario de la Fundación de La República Popular China

黄河孕育了华夏民族，长江见证了炎黄历史，伟大的祖国今天华诞70周年，祝愿祖国繁荣昌盛！

El Río Amarillo dio origen a la nación china, el Río Yangtsé fue testigo de la historia de Yan Huang, nuestra gran Patria celebra hoy el 70 aniversario de su nacimiento. ¡Les deseamos mucha prosperidad para todos!

旅哥中华总会  
Asociación China de Costa Rica



广大海外侨胞与全国人民一道经历了  
新中国“站起来，富起来”的伟大飞跃。

La Asociación Enping China Costa Rica, saluda a la República Popular China por su 70 Aniversario.

Estamos muy alegres por la paz y felicidad que han mantenido unida a la República Popular China. Les deseamos unas felices fiestas llenas de paz y armonía.

Los acompañaremos y apoyaremos por la paz y el bienestar de la República Popular China.

## 庆祝中华人民共和国成立70周年

The 70th Anniversary of the Founding of  
The People's Republic of China



Asociación de Beneficencia de la Colonia China en Guatemala  
10 calle 9-42, Zona 1  
Guatemala, Guatemala C.A.  
Tel. (502) 22320431

庆祝中华人民共和国成立七十週年紀念；

**祖国繁榮昌盛 惠澤海外華人  
匯聚侨界力量 支持国家發展**

旅危地馬拉華僑總會敬賀



Celebración del 70 aniversario de la fundación de la  
República Popular de China

Auguramos nuestros buenos deseos porque su bienestar y prosperidad  
sigan floreciendo para beneficio de nuestros compatriotas.

Nosotros, los chinos de ultramar, reunimos nuestros mejores esfuerzos  
para el desarrollo de la patria

Asociación de Beneficencia de la Colonia China en Guatemala



Asociación china de Limón  
Callas 5 y 6 avenida 3 Limón centro  
Tel:(506)27580124

祝贺中华人民共和国成立70周年纪念日：

**金秋十月迎国庆，举世无双中国龙。  
国强民富和谐家，中华盛世平天下。**

哥斯达黎加柠檬中华会馆



Celbración del 70 aniversario de la fundación de  
la República Popular de china

Octubre del otoño dorado al Día Nacional la bienvenida  
da, Incomparable el dragón chino será. Pueblo abundante  
y familia armoniosa en el país vigoroso encontrará, La  
prosperidad de China al mundo entero irradiará.

Asociación china de Limón

# 热烈庆祝中华人民共和国成立70周年

Celebramos calurosamente el 70 aniversario de la fundación de la República Popular China



中华儿女心连心  
和谐社会同携手  
繁荣祖国齐欢庆  
Estamos lejos de nuestra patria  
pero nuestros corazones siempre  
están con ella  
Muchas prosperidades

旅哥斯达黎加中山同乡会贺  
Asociación Zhong Shan en Costa Rica



## 哥斯达黎加浙江工商联合总会

Asociación Cámara de Comercio de  
Zhejiang en Costa Rica



## 庆祝中华人民共和国成立70周年

用七十年的沉淀,铸就今天的辉煌。  
祝愿祖国明天会更好!

Celebracion del 70 Aniversario de la  
Fundacion de la Republica Popular China

Con setenta años de precipitación ,proyecta el brillante  
de hoy. ¡Deseamos a la patria mejor mañana !



# 热烈庆祝中华人民共和国成立七十周年

华夏子孙，普天同庆，中华儿女，大展宏图；

四海侨胞，欢颂祖国，江山锦绣，中华崛起。

哥斯达黎加福建同乡会



庆祝中华人民共和国成立七十周年  
举国同庆 欢乐共享

旅哥大爱慈善基金会敬贺

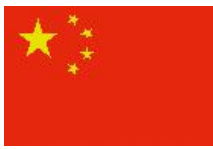
Celebración del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China.

Compartimos la alegría de celebrar el día Nacional de China.

Asociación Caridad el Gran Amor Costa Rica







## 旅哥斯达黎加恩平工商会

Cámara de Comercio de EnPing en Costa Rica

热烈庆祝中华人民共和国成立70周年，  
祖国的强大，是我们海外侨胞的坚强后盾，  
祝福我们祖国繁荣昌盛，国泰民安！

1949 - 2019



庆祝中华人民共和国成立七十周年  
祖国繁荣昌盛 惠泽海外华人汇聚侨界力量 支持国家发展  
旅哥中山联谊会敬贺

**Celebración del 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China.**

Auguramos nuestros buenos deseos para que su bienestar y prosperidad sigan floreciendo en beneficio de nuestros compatriotas.

Nosotros, los chinos de ultramar, seguimos realizando nuestro mejor esfuerzo para el desarrollo de la patria.

**Asociación de Amistad Zhonshan de CR.**



# 庆祝中华人民共和国成立70周年

## Celebración de 70 Aniversario de la Fundación de La República Popular China

神州奋起，国家繁荣，山河壮丽，岁月峥嵘，  
江山不老，祝愿伟大的祖国永远繁荣昌盛！  
Magníficas montañas y ríos, los cuales no envejecen.  
¡Que nuestra gran patria siempre sea próspera!

红颜雅韵哥斯达黎加国际艺术团  
Asociación Internacional de Artistas Hong Yan Ya Yun de  
Costa Rica

# 热烈庆祝中华人民共和国成立七十周年

**Celebramos calurosamente el 70 aniversario de la fundación de la República Popular China**

盛世华诞神州大地披锦绣 四海同庆华语世界谱新篇

哥斯达黎加至圣学院  
Centro Mandarín Pinyin Fácil





## 江西国际礼赞伟大祖国70华诞

Alabanza por el 70 Aniversario de la fundación de la Patria por Jiangxi Internacional

在喜迎中华人民共和国成立70周年之际，我谨代表江西国际公司及全体员工向祖国母亲送上最诚挚的祝福，祝愿伟大祖国蒸蒸日上、繁荣昌盛；向在哥斯达黎加工作和生活的华人华侨、使馆工作人员、中资机构和企业员工表达美好祝愿，祝大家国庆愉快、身体健康、阖家幸福。

中国江西国际经济技术合作有限公司（简称江西国际）是直属中国江西省政府的综合外向型国有企业，成立三十多年来，先后在亚洲、非洲、大洋洲、拉丁美洲等50多个国家和地区成功实施了600余个国际工程承包项目和中国政府对外援助项目，包括医院、学校、高层建筑、道路桥梁工程、水利工程、机场及场道工程、体育场馆、电力工程等。

我们愿落实好中国-拉共体论坛精神，持续推进哥斯达黎加基础设施互联互通，让哥斯达黎加人民共享“一带一路”合作成果，为促进中哥民心相通、推动构建人类命运共同体贡献中国企业力量。

中国江西国际经济技术合作有限公司  
董事长 徐国建



Con motivo del septuagésimo aniversario de la fundación de la República Popular China, en nombre de Jiangxi International Company y todo su personal, quisiera enviar mis más sinceros pensamientos a mi patria, buscando la prosperidad; así como fortuna y bien a los paisanos, el personal de la Embajada, las Instituciones financiadas chinas y los empleados quienes laboran y viven en Costa Rica. Les deseo un feliz Día Nacional, buena salud y plenitud.

### China Jiangxi Cooperación Internacional Económica y Técnica Co., Ltd.

(Jiangxi Internacional) es una empresa estatal integral orientada a la exportación, directamente afiliada al Gobierno Provincial de Jiangxi de China, establecida en más de 50 países de Asia, África, Oceanía y América Latina durante más de 30 años. La región ha implementado con éxito más de 600 proyectos internacionales de contratación de ingeniería y emprendimientos de ayuda exterior del gobierno chino, incluidos hospitales, escuelas, edificaciones de altura, proyectos de carreteras y puentes, proyectos de conservación de agua, proyectos de aeropuertos y sistema de pistas correspondiente, estadios, proyectos de energía, etc.

Estamos dispuestos a implementar el espíritu del Foro de la Comunidad Chino-latinoamericana, y continuaremos promoviendo la interconexión de la infraestructura de Costa Rica para permitir que el pueblo costarricense comparta los resultados de cooperación "la Franja y la Ruta", en aras de que ello contribuya a un reforzamiento de la conectividad entre el pueblo chino-costarricense, y poder ofrecer nuestra fuerza empresarial china para construir una mejor comunidad de destino de la humanidad.

China Jiangxi Cooperación Internacional Económica y Técnica Co., Ltd.  
Presidente: Xu Guojian



## FELICITACIONES POR EL 70ANIVERSARIO DE LA FUNDACIÓN DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA

AVIC International Holding Corporation (AVIC INTL), como el conglomerado estatal autorizado por el gobierno chino para comercializar las aeronaves civiles debajo la Industria de Aviación China (AVIC), felicita a su gran patria, la República Popular China, por el 70 aniversario de la fundación, le desea un próspero futuro y mejor vida de su pueblo!

AVIC INTL implementó el proyecto 2 aviones Y12E donados por el gobierno chino a Costa Rica en 2016. A partir de la entrega, los aviones Y12E desempeñaron un papel muy importante en rescate de emergencia, vigilancia aérea, antidroga y misiones especiales.

AVIC INTL tiene más de 120 sucursales u oficinas de representación en más de 60 países y regiones del mundo, con clientes en más de 180 países y regiones.

Basándose en la plataforma, aparte de aviación, AVIC INTL se interesa en ampliar la cooperación en los campos tales como Infraestructura, Ferrocarriles y Educación Vocacional, con el fin de promover activamente el desarrollo económico regional y mejorar la vida del pueblo local.

En la víspera del Día Nacional China, el director de la vigilancia aérea, el Comandante Juan Luis Vargas nos dice lo siguiente:

A tres años de haber recibido estos dos Y12E, hemos logrado transportar ayuda alimentaria, médica y materiales de soporte para los pueblos que lo requieren, realizamos vuelos ambulancia en respuesta a necesidades médicas de nuestros pobladores, también estas aeronaves han apoyado diversas operaciones contra el crimen organizado y transportamos a los cuerpos policiales a sitios donde se requieren, lo que sin duda, estas operaciones sin estas aeronaves hubiera sido muy difícil cubrir.

Hoy, agradeciendo una vez más la donación de estas dos aeronaves, desde la Dirección del Servicio de Vigilancia Aérea de Costa Rica, felicitamos al pueblo chino en su 70° aniversario, de los cuales celebramos de igual manera los 12 años de relaciones bilaterales entre ambas naciones.



# Estadio Nacional: Símbolo chino perdura en Costa Rica

El Estadio Nacional fue donado por el gobierno chino al establecer relaciones diplomáticas con Costa Rica en 2007 y desde su entrega se ha puesto en buen funcionamiento para celebrar miles de eventos

“El Coloso de La Sabana” y “la joya arquitectónica” son las expresiones más comunes ante la inauguración oficial de Estadio Nacional de Costa Rica en 26 de marzo de 2011. Este Coloso con 34.122 m<sup>2</sup> de área total de construcción y 34.762 asientos fue el primer proyecto que se donó por el Gobierno chino en cumplimiento con el estándar internacional desde el establecimiento de relaciones diplomáticas en 2007, que es un recinto importante heredado a los costarricenses para celebrar miles de eventos como partidos de fútbol, conciertos, ferias, actividades deportivas y culturales. Y los mensajes, lámparas hasta letreros en el idioma de la potencia asiática permanecen en el inmueble como símbolos chinos con el significado importante para la amistad entre ambos países. Para mejorar su operación continua el Gobierno chino ha brindado sucesivamente dos proyectos de cooperación económica y técnica,



enviando varios expertos para ofrecer las capacitaciones a los técnicos costarricenses, con el fin de asegurar el buen mantenimiento y funcionamiento de este recinto que se estima uno de los estadios más modernos en Centroamérica incluso en toda América Latina.



**安徽省外经建设(集团)有限公司**

Anhui Foreign Economic Construction (Group) Co., Ltd.

La fraternidad une la Humanidad,  
la Cooperación en Infraestructura abre las fronteras

**China Harbour Engineering Company de  
Costa Rica S.A., felicita a la República  
Popular China en el 70° Aniversario de su  
fundación**

**中国港湾（哥斯达黎加）工程有限责任公司  
祝贺中华人民共和国成立70周年**

Junto a Costa Rica avanzamos hacia la prosperidad

Foto: Puente Penang, Malasia





## 中铁四局援哥斯达黎加项目部致新中国成立七十周年贺信

FELICITACIONES POR EL 70 ANIVERSARIO DE LA  
FUNDACIÓN DE REPÚBLICA POPULAR CHINA

盛秋满目金，十月天地新。今年将迎来中华人民共和国成立七十周年。七十年风雨兼程，在中国共产党的正确领导下，在中国人民及海内外华人同胞的共同努力下，新中国取得了举世瞩目的成就，民族独立、国家富强、百姓安居乐业。七十年风云际会，中国从一个积贫积弱的国家，一跃成为当今世界第二大经济体，综合国力的历史性跨越世人瞩目。特别是进入21世纪以来，中国从引进技术到自主创新，众多前沿方向开始进入并跑、领跑，神舟奔月，天宫遨游，蛟龙入海，天眼探穹，北斗导引，一桥飞架港珠澳，大兴机场冠七洲……大国重器竞相问世，国家的科技实力和创新能力日益强大。这些成就的取得是全中国人民的骄傲，也离不开“共和国长子”——广大国有企业的拼搏奉献。

作为“共和国长子”的一员，中铁四局在与共和国几乎同龄的岁月里，一路风雨同行、和舟共济。几代员工怀着对祖国、对人民的赤胆忠心和无限热爱将青春和汗水献给了祖国的基建事业。而今随着“一带一路”的国家战略，中铁四局坚决听从号召，努力扬帆出海。哥斯达黎加供水项目是中哥建交后第三个援助项目，也是当地最受本国人民期待的民生项目，这关乎着当地两个城市4万余人的安全饮水问题，关乎着中国政府的重托和哥国人民的信任。承建该工程，我们感到万分荣幸，同时也深感肩上责任的沉重，但我们坚信在中国驻哥大使馆的有力领导下，在我们企业全体职工的拼搏奉献下，我们能够将这项工程建成民生工程、民心工程、百年工程，不负祖国和两国人民的期望！



中铁四局承建的徐州市刘湾水厂改扩建工程荣获 2016年度江苏省“扬子杯”优质工程奖

沐浴在新时代的阳光下，我们即将迎来伟大祖国的七十华诞，七十年像一条波澜壮阔的长河，七十年像一幅绚丽多彩的画卷，七十年像一座巍峨耸立的山峰。惟愿把祖国七十年的成就斟满心扉，唱响最真挚的祝福，祝愿祖国母亲生日快乐、繁荣昌盛，祝愿中国人民安居乐业、幸福安康，祝愿中哥友谊牢固深厚、地久天长！

中铁四局援哥斯达黎加项目经理部  
2019年9月9日

Este año se celebrará el 70 aniversario de la fundación de la República Popular China. Bajo el liderazgo correcto del Partido Comunista de China y las fuerzas de la población china y los compatriotas chinos en el país y en el extranjero, China ha logrado éxitos notables: independencia nacional, prosperidad nacional y personas que viven y trabajan en paz. Con los esfuerzos del pueblo chino durante los 70 años, China se ha convertido un país pobre y débil en la segunda economía más grande del mundo, el salto histórico de fuerza integral extrae mucha atención de todo el mundo. Particularmente desde los principios del siglo XXI, desde la introducción de tecnología hasta la innovación independiente, China ha entrado, corrido y liderado en muchas direcciones fronterizas: el aterrizado en la luna la nave espacial de Shenzhou, el lanzamiento del Tian'gong, el alcance en el Océano Pacífico el submarino Jiaolong, la detección de espacio el FAST, la navegación del sistema Beidou por satélite, el puente Hong Kong- Zhuhai-Macao es el puente más largo del mundo que cruza el mar, el Aeropuerto Internacional de Pekín-Daxing es el aeropuerto más avanzado del mundo, etc. Floreciendo logros de alto nivel realizados por un país poderoso con tecnología de primera clase, se ha fortalecido la capacidad de tecnología e innovación del país. Todas las poblaciones de China somos orgullosas de los logros, los cuales son inseparables del arduo trabajo de las empresas estatales centrales.

Como miembro de las empresas estatales centrales, teniendo casi la misma edad que la República Popular China, CTCE transcurrió los buenos momentos y los malos con el estado todo el tiempo. Varias generaciones de empleados dedicaron su juventud y sudor a la infraestructura de la patria con su lealtad y su amor infinito a la patria. Ahora con la estrategia nacional de "La Franja y La Ruta", CTCE contesta resueltamente la llamada y se esfuerza desarrollando el mercado en el extranjero. El proyecto de Suministro Municipal de Agua en Costa Rica es el tercer proyecto de asistencia después del establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y Costa Rica. También es el proyecto más popular en el local pues está relacionado con el agua potable segura de más de 40,000 personas en dos ciudades locales y la confianza tanto del gobierno de China como de los ciudadanos de Costa Rica. Nos sentimos extremadamente honrados de emprender el proyecto y también sentimos la gran responsabilidad sobre nuestros hombros. Sin embargo, creemos firmemente que, bajo el fuerte liderazgo de la Embajada de China en Costa Rica, con el arduo trabajo de todos los empleados, ¡podemos efectuar un proyecto de bienestar, de satisfacción y de calidad, que cumplirá las expectativas de la patria y los dos pueblos!

Bañados por el sol de la nueva era, estamos a punto de celebrar el 70 cumpleaños de la gran patria: los setenta años son como un rollo de pintura colorida, un río magnífico y una montaña que se alza majestuoso. Teniendo en cuenta los logros de la patria durante setenta años, quisiera expresar mis deseos más sinceros: Le deseo a la patria un feliz cumpleaños y un futuro de prosperidad; al pueblo chino una vida estable y feliz; y ¡también deseo que la amistad entre China y Costa Rica sea fuerte y profunda, y que dure para siempre!

Gerencia de CTCE  
Proyecto de Suministro Municipal de Agua en Costa Rica  
9 de septiembre de 2019



神州大地花似锦，祖国江山秀如画，2019年10月1日，中国人民迎来了中华人民共和国70年华诞。

斗转星移，花开花落，新中国已走过70年峥嵘岁月。70年，在人类历史长河中，弹指一挥间。但对中华民族而言，是逆天改命的70年，是奋发图强的70年，是创造奇迹的70年，是重铸辉煌的70年！从百年积弱到迎接复兴，中国人民团结、进取、奋发、创新，以自强不息的奋斗，迎来这和谐盛世。

回望祖国70年征程，筚路蓝缕启山林，栉风沐雨砥砺前行。中华儿女革反动封建的命，腾两弹一星的云；涌改革开放的潮，奏春天故事的曲；走中国特色的路，绘幸福小康的图；扬科学发展的帆，唱和谐盛世的歌！为了祖国的繁荣昌盛，为了每个人心中的中国梦，我们披荆斩棘，奋发向前。

业无高卑志当坚，男儿有志走四方，为了祖国的海外事业，我们已经在哥斯达黎加扎根奋斗3载有余，但我们和祖国，一刻也不能分割，无论我们在世界的任何地方拼搏，对祖国热爱忠诚的热血永远沸腾，我们为能够有机会贡献自己的力量建设祖国而时刻感到骄傲和自豪！

值此庆祝70周年国庆之际，中国能源建设集团广东省电力设计研究院哥斯达黎加分公司在此祝福祖国：江山万里红，雄姿勃发新，锦绣前程远，华夏当复兴！

中国能源建设集团广东省电力设计研究院哥斯达黎加分公司

La gran tierra de China es como un flor hermosa, con paisaje pintoresco. El 1 de octubre de 2019, se celebra el 70 aniversario de la República Popular China.

Las estrellas se mueven, las flores se florecen y caen. Y la República Popular China ha pasado sus 70 años. Estos 70 años en la historia humana es tan corto como si fuera de minuto, sin embargo, para la población china, los 70 años es un periodo para cambiar las reglas, esforzarse, hacerse milagros, y recrearse esplendor. De la época de debilidad nacional al renacimiento, durante los 100 años, la población china se une, se esfuerza, se empuja, se innova, se lucha con superación por mejor futuro, y da la bienvenida de armonía y prosperidad.

Mirandose hacia atrás los 70 años de fundación, la población China trabaja con esfuerzo bajo viento y lluvia. La población China rompió la sociedad feudal, inventó dos Misil y un Satélite, inició la reforma y la apertura comercial. Siguiendo el camino de característica china y dibujando la mapa de felicidad y prosperidad modesta con la música de primavera, extiende la vela de desarrollo científico y canta la canción de la armonía y prosperidad. Por la prosperidad de la patria, y el sueño chino en el corazón de cada uno, atravesamos las dificultades y avanzamos adelante.

Todos los trabajos son iguales, ni noble, ni sencillo, pero la ambición debe ser fuerte, así salgamos adelante. Para el desarrollo de los trabajos en el extranjero, estamos en Costa Rica más de 3 años. Pero nunca separamos de nuestra patria ni un sólo momento. No importa dónde estamos en el mundo, el amor de la patria sigue en el corazón y la sangre siempre caliente. Estamos muy orgullosos por tener la oportunidad de contribuir nuestra patria con nuestra fuerza.

Con fin de celebrar el 70 aniversario nacional, China Energy Engineering Group Guangdong Electric Power Design Co.,Ltd Costa Rica bendice a la patria: obtenga más armonía, prosperidad, y desarrollos.

CHINA ENERGY ENGINEERING GROUP  
GUANGDONG ELECTRIC POWER DESIGN INSTITUTE CO LTD COSTA RICA,

中华人民共和国





守望者  
Guardián

CANCE Nicaragua, S.A. Felicita y desea prosperidad a la patria al cumplir el 70° Aniversario de la Fundación de la Republica Popular China



中工国际工程股份有限公司  
CHINA CAMC ENGINEERING CO., LTD.



中工国际尼加拉瓜有限公司  
CAMCE Nicaragua, S.A.

Centro de Negocios KAKAÚ, Módulo A-807, Camino Oriente, Managua, Nicaragua.

Email: [camce.nicaragua@camce.com.ni](mailto:camce.nicaragua@camce.com.ni) Tel.: +505 2232 356

CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION SALUDA A LA REPÚBLICA POPULAR  
CHINA POR LA CELEBRACIÓN DEL 70º ANIVERSARIO DE SU FUNDACIÓN



中国铁建



中国土木工程集团有限公司

CHINA CIVIL ENGINEERING CONSTRUCTION CORPORATION



**腾飞中华七十载，华夏文明万年春，  
万众欢腾国庆日，千歌万曲颂母亲。  
祝愿祖国繁荣昌盛！**

**哥斯达黎加华侨华人联合总会  
古根和会长贺**

### **我爱您中国**

山河壮丽，红旗招展，举国上下，红旗的海洋。大江南北，长城内外，五洲四海，都在发出一个共同的声音：“我爱您中国”！

啊！不论我走到哪里，是海角天涯，我都会记住您的名字：中国！不论我走多远，我还是在抬头远眺东方，我时刻都在聆听您呼唤，您不会忘记远隔千山万水的游子啊！因为，我身上流淌着您的血液，因为我是黄皮肤，黑眼睛的中国人。

多少次我回到您的怀抱，感受您的温暖，您的胸怀是多么广阔，又是多么们包容，又是多么慈爱啊！今天是您！祖国母亲70诞辰，我遥祝您生日快乐，美好安康！祝您更加自豪屹立在世界的东方！



### **情系母亲河**

千里黄河，千年流，万年淌，川流不息，源远流长，包容了千万条支流，流向九州，幅盖中原大地，哺育着中华民族的成長，生生不息，华夏文明从这里发源，文明古国从这里走来。

啊！千里黄河，千年流，万年淌。您是中华民族的母亲河，您是中华民族的摇篮，您是中华民族的精神象征，您鼓舞了亿万的中国儿女为理想而奋斗，为自由独立民族解放而斗争，为新时代而奋斗，为构建人类命运共同体而走向世界。

是啊！在您的精神指引下“一带一路”描绘新的蓝图，必定取得丰硕的成果，民族的团结，国家的完全统一，将成为不可抗拒的潮流，今天，我从万里之遥，来到您的身边，体验您的温柔，体验您无比智慧，体验您无比坚强，无比坚强啊！我赞美您！歌唱您！因为您挺起了我们民族的脊梁。

中华民族“从站起来！”到“富起来”再到“强起来”走过了70年的辉煌历程，我们的祖国啊！更加自豪地屹立在世界的东方！屹立在世界的东方！

**哥斯达黎加中国和平统一促进会  
会长陈桂明**



# 天道酬勤 春华秋实

中华人民共和国成立70周年之感想

Impresionantes logros en el 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China

今年3月，我和母亲到了福建，晋江。记得几十年前，从厦门坐长途汽车到晋江，再骑自行车到农村需要花费好几个小时。现在，昔日凹凸不平的小路变成了宽敞的柏油大路，从厦门到乡下，乘车只需不到一小时的时间；以前泥泞的菜地也变成了树木葱郁的美丽公园；过去稀疏星点的矮楼不见了，取而代之的是现代化的高楼大厦……

地处福建沿海的晋江，从四十年前的贫困农业县，如今已经成为全国民营经济最活跃的地区之一，连续17年跻身全国县域经济基本竞争力排行前十。2002年时任福建省省长的习近平同志总结提炼出的“晋江经验”正在不断创造新奇迹。

前年，我受邀去贵州参观访问，那里现代化便捷的交通基础设施给我留下了深刻的印象。贵州是中国唯一——一个没有平原支撑的省份，到处崇山峻岭沟壑纵横，典型的喀斯特地貌。但是，就是在这样的地质条件下，经过过去几十年逢山开路遇水架桥的不懈建设，到2018年，贵州高速公路通车总里程超过6000公里，成为中国西部第一个实现县县通高速的省。全省拥有各类公路桥梁2.1万座。世界高桥前100名中，46座就位于贵州。交通条件的显著改善，高速路网的飞跃，为许多大企业到贵州投资兴业增添了信心，目前世界500强企业中有230多家已落户贵州。

无论是位于东南沿海，民营经济蓬勃发展的晋江，还是地处西南内陆，以互联网、大数据、云计算为代表的科技创新进行弯道超车的贵州，都仅仅只是新中国70年波澜壮阔的成长进程中一页小小的篇章。祖国70年来浓墨重彩的发展，吸引了全球的注意和眼光，引发了世界的惊叹和艳羡。

En marzo de este año mi familia y yo visitamos Jinjiang, en la provincia de Fujian, China. Recuerdo que cuando hice ese mismo viaje hace unas décadas el mismo recorrido me tomó varias horas en autobús y luego otras tantas en bicicleta a través del campo para llegar a nuestro destino. Hoy en día, los otrora caminos agrestes y escarpados se han convertido en modernas y espaciosas carreteras de asfalto. Desde la ciudad de Xiamen hasta el campo se tarda ahora menos de una hora en automóvil y los fangosos campos del pasado se han convertido en hermosos parques con verdes prados y frondosos árboles; las humildes casas y pequeñas construcciones han sido reemplazadas por modernos y altos edificios...

Ubicada en la zona costera de Fujian, Jinjiang era una zona rural azotada por la pobreza hace 40 años; ahora se ha convertido en una de las áreas más dinámicas de la economía privada del país, colocándose por 17º año consecutivo entre los diez primeros puestos de desarrollo de los distritos del país. La "Experiencia Jinjiang", formulada en el año 2002 por el Presidente Xi Jinping, quien fue gobernador de la provincia de Fujian en aquel entonces, está constantemente generando nuevos milagros.

El año pasado fui invitado a visitar Guizhou, donde me impresionó profundamente la infraestructura de transporte moderna y conveniente. Guizhou es la única provincia en China que no cuenta con un acceso sencillo; es una zona muy agreste, compuesta por altas montañas y profundos valles. Sin embargo y a pesar de tales condiciones geológicas, después de 20 años de construcción incesante de puentes y viaductos, para el año 2018 el kilometraje total de las autopistas en Guizhou ha excedido los 6,000 kilómetros, lo que lo convierte en la primera provincia en la parte occidental de China donde todos los distritos están conectados por autopistas. La provincia tiene 21,000 puentes viales de diversos tipos, y ente los 100 mejores del tipo "Takahashi" del mundo, 46 se encuentran en Guizhou. La mejora significativa en las condiciones del tráfico y el salto en la red de carreteras de alta velocidad han agregado confianza a muchas grandes empresas para invertir en Guizhou. Actualmente, más de 230 de las 500 principales compañías del mundo se han establecido en Guizhou.

El desarrollo de China es claramente palpable, ya sea que uno se encuentre en la costa sureste, como en Jinjiang, donde la economía privada está en auge, o en el suroeste del país, como en Guizhou, que se ha convertido en un importante centro de electrónica, macro datos y computación en la nube.



厦门 / Xiamen

新中国成立70年来，中国经济从半封闭状态转变成成为深度融入全球经济的世界第二大经济体、世界第一大工业国、世界第一大货物贸易国以及世界第一大外汇储备国。中国还是全球第二大外资流入国，全球第三大对外投资国。中国1978---2018四十年来的年均经济增速达9.5%，远高于同期世界经济2.9%的年均增速。今天，中国对世界经济增长的贡献率达到了30%。

中国积极参与经济全球化进程，积极推动建设开放型世界经济、构建人类命运共同体，促进全球治理体系变革，旗帜鲜明反对霸权主义，为世界和平与发展贡献中国智慧、中国方案、中国力量。“一带一路”倡议的提出、亚投行的设立都表明，中国在国际经贸体系中的地位越来越突出，已逐渐成为全球化的重要推动者。

新中国成立70年来，特别是改革开放40年以来，人民生活不断改善，人民福祉不断增进。中国贫困人口累计减少7.4亿人，贫困发生率下降94.4个百分点，谱写了人类反贫困史上的辉煌篇章。

新中国成立70年来，中华民族迎来了从站起来、富起来到强起来的飞跃；中国人民迎来了从不足温饱到小康富裕的飞跃，创造了人间奇迹的祖国我感到无比自豪！为勤奋有为的中国人民感到无比骄傲！

翁翠玉

Es notable que tanto progreso y crecimiento se haya dado en un periodo relativamente breve de 70 años, tiempo que ha transcurrido desde la fundación de la República Popular China. El desarrollo de la Patria China en los últimos 70 años ha atraído la atención y visión global, lo que ha maravillado y despertado la admiración del mundo.

En el transcurso de 70 años desde la fundación de la Nueva China, la economía del país ha pasado de un estado agrario y semicerrado, a la segunda economía más grande del mundo, el país industrial más grande del mundo, el mayor comerciante de bienes del mundo y la mayor reserva de divisas del mundo. China también es el segundo mayor receptor de inversión extranjera en el mundo y el tercer mayor inversor extranjero en el mundo. La tasa de crecimiento económico anual promedio de China entre 1978 y 2018 ha alcanzado el 9,5%, muy superior a la tasa de crecimiento anual del 2,9% en la economía mundial. Hoy, la contribución de China al crecimiento económico mundial ha alcanzado el 30%.

China participa activamente en el proceso de globalización económica, por lo que promueve activamente la construcción de una economía mundial abierta, construye una comunidad de destino para la humanidad, promueve la reforma del sistema de gobernanza global, claramente se opone al hegemonismo, y contribuye con su talento y apoyo a los programas para la paz y el desarrollo mundial. La iniciativa "La Franja y la Ruta" y el establecimiento del AIIB muestran que la posición de China en el sistema económico y comercial internacional se ha tornado cada vez más prominente y se ha convertido gradualmente en un importante promotor de la globalización.

Desde la fundación de la República Popular China hace 70 años, y en especial a partir de los programas de reforma y apertura iniciados hace más de 40 años, la vida de las personas ha seguido mejorando y su bienestar ha seguido creciendo. La población afectada por la pobreza en China ha disminuido en 740 millones de personas y la incidencia de la pobreza ha disminuido en 94.4 puntos porcentuales; China ha escrito así un capítulo glorioso en la historia de la lucha contra la pobreza humana.

En fin, desde su fundación hace 70 años, la República Popular China ha dado los pasos necesarios para ponerse de pie, hacerse prospera, moderna y fuerte; el pueblo chino ha dado el salto para pasar de ser una sociedad pobre con alimentos y ropa insuficientes para su gente, a una sociedad acomodada y prospera, capaz de brindarle una vida digna a sus ciudadanos. Por mi herencia china es que hoy me siento muy orgullosa, por el milagro económico y social en China. Es un ejemplo digno de imitar en otras latitudes para beneficio de todas las personas. Finalmente, habiendo sido testigo del milagro chino y sus innumerables logros, es que puedo afirmar que siento una profunda admiración por el laborioso y diligente Pueblo Chino, al cual felicito cordialmente.

Isabel Yung

# 我的中国心

写在祖国七十华诞前夕

# Mi Corazón Chino

二零一九年十月一日，是中华人民共和国七十周年华诞日。鲜艳的五星红旗高高的飘扬在祖国的心脏七十载；飘扬在十四亿华夏儿女的心间七十载；同样也飘扬在我们海外华人华侨的心底七十载。

七十年弹指一挥间，我们的祖国日新月异的发展着，以突飞猛进之势谱写着改变世界的新篇章。在举国欢腾的大喜时刻，亿万中华儿女和海外华人华侨以及两岸三地炎黄子孙共襄盛举。我们旅哥华人华侨国际贸易促进会和中哥文化交流基金会全体同仁，在大洋彼岸心系祖国，为伟大祖国七十年的发展进步喝彩，祝愿我们伟大的祖国一日千里，繁荣昌盛。

七十周年国庆前夕，我会骨干们感慨万千，在微信中畅所欲言，纷纷表达他们每个人对祖国的热爱和眷恋。

中国侨联海外委员、旅哥华人华侨国际贸易促进会和中哥文化交流基金会会长秀秀介绍了“沧桑巨变七十载，民族复兴铸辉煌”的经济发展报告中的精髓。2019是新中国成立70周年，70年来中国从一穷二白到世界第二大经济体，综合国力和国家影响力实现历史性的跨越；从结构单一到百业兴旺，产业结构持续优化升级；从瓶颈制约到优势支撑，基础设施和基础设施实现重大飞

## **Palabras dedicadas en Víspera de la Celebración del Septuagésimo Aniversario de la Fundación de la República Popular de China**

El 01 de octubre de 2019, es el 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China. Ya son 70 años tener la bandera roja con las 5 estrellas aleteándose en la tierra madre, y en el corazón de los 1,400,000,000 chinos en la China, así como en lo de los compatriotas ultramarinos.

Los 70 años pasan en cuestión de una sola parpadea. Pero en esa parpadea nuestra Madre Patria ha estado cambiando y desarrollándose, y escribiendo una nueva página del trayecto de sus veloces y acelerados cambios. En este momento que el país entero se llena de alegría, miles de millones de hijos e hijas de los Emperadores Huandi y Yiandi, sin importar los estamos en nuestra tierra, en el extranjero, o en Taiwán, Hong Kong, y Macao, todos queremos disfrutar nuestras fiestas nacionales. Sin duda alguna, los “paisanos” que vivimos en Costa Rica, incluyendo los miembros de la Asociación para la Promoción del Comercio Internacional Chino Costarricense y la Fundación Chino – Costarricense de Intercambios Culturales, en la orilla opuesta del Océano Pacífico, también nos sumerge en mismo ambiente emocionado para aplaudir por el glorioso éxito en el progreso logrado por nuestra patria madre. Aún más, deseamos que nuestro país siga progresando a pasos todavía más grande y a una tendencia más ágil...

En víspera del septuagésimo aniversario de la República, muchos miembros de nuestras asociación y Fundación han entusiásticamente expresado su emoción común de amor patria, escribiendo comentarios mediante la aplicación “WeChat”.

Siendo miembro de la Federación China de Chinos Retornados en el Extranjero, la señora Xiuxiu revela un informe detallado sobre que en los 70 años después del establecimiento de la nueva China, el renacimiento nacional ha inscrito Desarrollo económico glorioso. El año 2019 es el año en el que la nueva China cumple los 70 años. Dentro de dicho período china se ha convertido de un pueblo de extrema pobreza en el país que ocupa el segundo lugar como una entidad económica más rica en el mundo, siguiendo el paso de los Estados Unidos de América, cuya fuerza nacional integral e influencia nacional ha cruzado la valla de histórica; el comercio ha evolucionado de una estructura de un solo canal a diversos y amplios tipos de negocios, los cuales se han continuado actualizando y mejorándose; desde un control total que retuvo el cuello de botella del comercio hasta el pleno apoyo que les da ventajas a los diversos negocios; desde una política errónea de manejar con discriminación entre las ciudades y los pueblos rurales, la cual permitía diferencia en aspecto de desarrollo entre diferentes categorías de, hasta una sincronización de avance entre las municipalidades de las grandes ciudades y los pueblos rurales en las mismas regiones geo-políticas; desde un política de control cerrada y semicerrada hasta una apertura total hacia el extranjero, la cual introdujo el éxito de la cooperación y el comercio internacionales totalmente apreciables en el mundo; desde un desarrollo lento y atrasado hasta que todos los cambios encabezados por las industrias renovadoras, y que el sistema educativo del país que se está renovando constantemente; desde que los pasos del desarrollo social relativamente despacio hasta un brillante progreso total y los programas sociales vigorosos; desde un

跃；从城乡分割到统筹推进，区域协调发展程序新格局；从封闭半封闭到全方位对外开放，国家合作和经贸往来发展成就举世瞩目；从发展落后到创新驱动，科学教育事业欣欣向荣；从相对滞后到全面进步，社会事业繁荣昌盛；从温饱不足迈向全面小康，人民生活发生翻天覆地地变化，创造了一个又一个人类发展史上的伟大奇迹。这都是在中国共产党的坚强领导下，全国万众一心，风雨砥砺不忘初心，春华秋实继往开来的成果。

秀秀说：“我生在新中国，长在红旗下，唱着国歌长大，对祖国的热爱胜过生命。同时，我也感同身受，胜利成果来之不易，那是几代人用鲜血和生命换来的。然而，就是有这么一小撮台独、港独汉奸卖国贼，妄图抹杀祖国的辉煌，穷凶极恶地想分裂祖国。我们海外华人华侨绝不答应！蚂蚁缘槐夸大国，蚍蜉撼树谈何易！我们炎黄子孙要竭诚团结，誓死捍卫自己的祖国！要扫除一切害人虫，全无敌！”

旅哥华人华侨国际贸易促进会常务副会长李健先生说：“祖国七十年华诞在历史长河中也许只是一瞬间，就这一瞬间伟大的祖国无比光辉灿烂，展翅腾飞。国防：从小米加步枪至今屹立在世界前茅；科技：飞船冲上太空，多项技术位列世界第一；交通：高铁速度里程无国可比。七十年经济从建国的一穷二白发展至世界第二大经济体等等。对祖国的深情渗透在我滚烫的血液中。



天安门 / Tiananmen

pueblo que sufría la deficiencia en necesidades de vida hasta que este llegue a ser una sociedad acomodada y que la vida de esa misma logre un mejoramiento radical, el cual crea uno y otros milagros en la historia de desarrollo en la sociedad humana. Todos estos han sido resultado de una lucha a largo plazo y constante, encabezada y guiada por el partido comunista de China, y contando con el apoyo incondicional de su pueblo desde un inicio.

También dice ella, “Al haberme nacido, sido criada bajo la bandera de la Nueva China, y haberme criado cantando el Himno Nacional, yo amo a mi patria mucho más que a la propia mía. También he reconocido de propia carne de que el fruto de victoria no fue ganado fácil, ya que esa fue por la sangre y vidas sacrificadas por los de anteriores generaciones. Sin embargo, lamentablemente que siempre existen esos pocos grupos de traidores secesionistas Taiwanesees, Hongkoneses, y etc., quienes han estado intentando a obliterar los gloriosos éxitos logrados por la patria madre, y desesperadamente quieren separar y dividir la patria, de mala intención, maniobrando todo tipo de incidentes para provocar disturbios políticos y sociales. Nosotros, los chinos que residimos en el extranjero y los ultramarinos chinos ¡no los permitiremos! Hay una fábula china «El Sueño Nanke» que podemos usar para describir esa ilusión de esos payasos soñadores secesionistas. Nosotros, los chinos que residimos en el extranjero y los ultramarinos chinos extremaremos nuestros esfuerzos

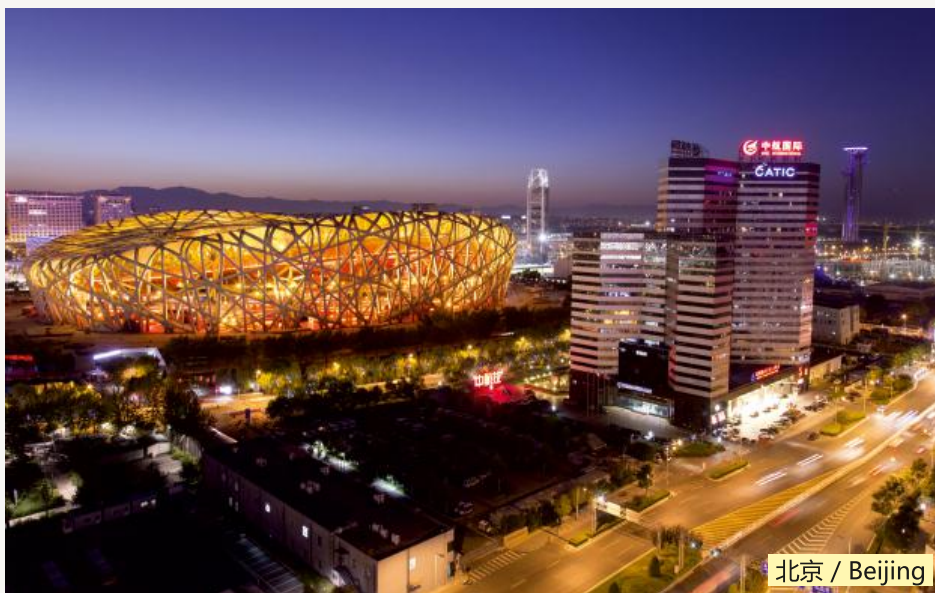
para unirnos en uno, para defender la unión y la soberanía de nuestra madre patria. Un pueblo unido no tiene enemigos, ¡no hay nada que no puede conquistar!”

Nuestro primer vicepresidente Li, Jian dijo, “Talvez, este Septuagésimo Aniversario de nuestra madre patria, para el inmenso y largo río historia, podría ser como una sola chispa. Sin embargo, en esa chispa podemos visualizar la gloria de un espectáculo de fuegos artificiales, o un fenómeno de un águila volando en el cielo con toda la apertura de sus alas... En el campo de defensa nacional, nuestra fuerzas armada, empezando con los chismosas pero leyendarios “El Mijo y Rifle”, ya firmemente paramos en una de las posiciones de pocos países líderes del mundo; en el campo de tecnología, nuestros naves espaciales ya ha volado, estacionado, y regresado en y del espacio, y en la informática, ya tenemos muchos dispositivos que ganaron títulos de número uno en el mundo; en el campo de transporte, nuestro red del Tren de Bala, por lejos, ocupamos el primerísimo lugar, sin que nadie pudiera acercarnos... En la tibia sangre de este servidor siempre fluiré mi profundo agradecimiento a mi madre patria por su gran amor de encabezarnos para travesear el difícil camino de desarrollo desde hace 70 años cuando nuestra economía empezaba con una extrema pobreza, hasta hoy y ocupamos el segundo lugar del mundo como una entidad económica. En este justo momento, yo quiero levantar mi cabeza y gritar hacia el cielo, ¡Viva! ¡Madre Patria! ¡Te Amo, Madre Patria!”

此时此刻，我要仰天高喊：祖国我爱您！祖国万岁！”

中哥文化交流基金会会长兼旅哥贸促会副会长徐真先生是旅哥四十多年的老侨，他感叹：“七十年光阴似箭，而中国却以巨人般的威力迅猛发展，令人敬佩不已，令世界瞩目称赞。两岸一家亲盼和平共繁荣的理念深入人心。我们身在海外，情系祖国，应该尽自己所能，弘扬中华文化，为中哥人民的友谊做更多的工作。我们这样想也在积极地这样做。我们基金会成立六年来，为了让哥国青年进一步了解中国，与北京汉语学院合作，组织了四批近150多位哥国大学生到中国参加夏令营活动。他们回来后对中国的进步赞口不绝。我们还义务在大学教授汉语，得到哥国几所大学的普遍好评。我们还须更加努力！”

中哥文化交流基金会和旅哥贸促会副会长关强先生感慨地说：“七十年前毛主席让中国人站起来；四十年前邓小平改革开放让中国人富起来。七十年来，几代人的努力拼搏让我们挺起胸膛；七十年后的今天，我们将继续在习主席的“一带一路”和民族伟大复兴的指引下，让祖国更加繁荣富强。”他还自豪地说到：“中国是第一个也是世界唯一一个拥有14亿超庞大人口却依然做到全民通电的国家；全球最高100座桥，81座在中国；世界最长的跨海大桥也在中国等等，中国的基础建设突飞猛进，速度位于世界第一。我们怎么能不自豪！”



El señor Hsu, Mo, vicepresidente de nuestra Fundación Chino – Costarricense de Intercambios Culturales, quien ha vivido en Costa Rica por más de 40 años, ha exclamado que el tiempo de 70 años pasa como una flecha volando, pero China ha desarrollado como un gigante poderoso y veloz, que captura la mirada de admiración y envidia del mundo. Los pueblos de ambos lados del Estrecho Taiwán de hecho somos hermanos de estrecha fraternidad. De hecho, hemos compartido el mismo deseo que este gran logro debe ser disfrutado en armonía entre los hermanos. Siendo hijos de la misma madre patria, ese mismo cariño hacia ella siempre nos une a nosotros, aunque hemos estado viviendo lejos de ella, ya que somos de una sola familia. Además, debemos extender nuestro propio esfuerzo para consolidar ese mismo cariño para propagar nuestra cultura china y brindarle mayor servicio para fortalecer la amistad entre los pueblos costarricense y chino. Tal como pensamos, tal como trabajamos. Vale destacar que nuestra Fundación ya tiene 6 años de haberse establecido en este país. Durante dicho tiempo hemos trabajado en hacerlos a los jóvenes costarricenses conocer más a nuestra china. Para lograr dicho propósito hemos cooperado con la BICC Beijing International Chinese College, y logrado de enviar en 4 años a cerca de 150 estudiantes universitarios ticos al Campamento de Verano para aprendizaje de mandarín y Cultural China Básico, así

como algunos lugares turísticos y de aprendizaje alrededor de Beijing. Todos ellos han expresado su sorpresa sobre el maravilloso desarrollo que una nueva china ha logrado. También hemos empezado a brindarles a las universidades con estudiantes participantes a ese campamento cursos ad honorem de mandarín y Cultura China Básico para que ellos puedan continuar fortaleciéndose con los poco o mucho que aprendieron en Beijing. Y esto ha ganado grandes aplausos ante esas instituciones educativas superiores en Costa Rica. Estamos seguros de que seguiremos extremando todo nuestro esfuerzo para fortalecer aún más a este proyecto en el futuro.

El señor Guan, Qiang, Vice Presidente de las mismas Fundación y la Asociación dice con profundo sentimiento, “Hace 70 años el Presidente Mao dijo, ‘Los Chinos ya estamos de pie...’, y hace 40 años dijo Deng, Xiaoping, ‘...la Reforma y Apertura permitirá que los chinos hagamos ricos...’, y hoy, 70 años después, como el resultado de sacrificio y esfuerzo de varias generaciones, ya Podemos sacar nuestro pecho; y hoy, 70 años después, seguiremos tomando la plena guía de la iniciativa de “Franja y Ruta” y el pensamiento del renacimiento nacional del pueblo chino del Presidente Xi, Jinping, para fortalecer aún más el empuje de avance de nuestra madre patria.



哥斯达黎加外交部官方翻译、旅哥贸促会副会长姜百川先生在洛杉矶出差途中得知此课题讨论，也积极留言“中国梦，就是世界所有中华儿女的梦。在祖国70周年华诞之际，祝福我们的国家强大、繁荣、昌盛！”

旅哥贸促会副会长王琨、蔡幼华夫妇正在中国探亲也积极参与讨论之。他们说：“近几年我们辗转哥斯达黎加、美国、中国、欧洲，亲身感受到全世界各地区人们对中国各领域的高速发展赞口不绝，中国的强大对整个世界所带来的震撼和影响是前所未有的，我们为自己的祖国自豪骄傲！祝愿祖国越来越美好！”

中国侨联青委会委员、旅哥贸促会监事长朱贺先生在大陆探亲，他代表全家踊跃发来对祖国的贺词：“七十春秋过，江山万里红。值此新中国成立七十周年之际，我们最真诚地祝福：祖国繁荣昌盛！中国，正以龙的姿态腾飞，愿您越飞越高，与日月同辉；像恒星永存。”

旅哥贸促会副秘书长戴廖纯惠女士从台湾进言：“正临祖国七十周年生日，我们海外华人华侨要和全中国人民一起更加紧密地团结在以习主席为核心的党中央周围，高举习主席新时代中国特色社会主义思想的伟大旗帜，不忘初心，砥砺前行！”

旅哥贸促会副秘书长倪秀清女士深情表述：“在海外漂泊的人对故乡的感觉特别强烈，家里的亲人每次视讯对我

Es más, el señor Guan, Quiang también dijo orgullosamente, “China es el primero, y el único país en el mundo que tiene una población de 1,400,00,000 habitantes que les puede suministrar la electricidad a todos ellos. Entre los 100 puentes más altos del mundo, China tiene 81. El puente sobre el mar más largo del mundo también se encuentra en China. Todos estos indican que la construcción de infraestructura en China es muy avanzada, y la velocidad de este avance también es la más rápida en el mundo. ¿Cómo que no vamos a estar orgullosos?!”

El señor Jiang Pochuan (conocido como Ramiro Jiang), traductor oficial protocolizado por autorizado por el Ministerio de Relaciones Exteriores y Protocolo, y vicepresidente de nuestra Asociación, cuando se dio cuenta sobre nuestra iniciativa de discutir de este tema, encontrándose él en su viaje por Los Ángeles de los Estados Unidos, también dejó sus palabras, “El ‘Sueño Chino’ significa el mismo sueño de todos los hijos(as) de China en este mundo. En esta época de celebrar el cumpleaños de nuestra madre patria quisiera expresar mi deseo de que nuestra madre patria sea ¡fuerte, desarrollada, y de prosperidad!”

La linda pareja del vicepresidente de la Asociación, señor Wang, Kun y Cai, Youhua quienes están visitando a familiares en Shanghai también participa en nuestra discusión y dicen, “En estos últimos años, en los que hemos estado

viviendo entre Costa Rica, los Estados Unidos, China, y Europa, hemos experimentado de primera mano que hoy en día la gente de todos los países del mundo alaban sin cesar el rápido progreso y los grandes éxitos en todos campos que China ha logrado. El fuerte impacto y la profunda influencia que la China ha dado al mundo entero por la poderosa que esa se ha convertido es sin precedente, nos sentimos orgullosos por nuestra madre patria. Deseamos que nuestra madre patria sea cada vez más bella y próspera...

Miembro del Consejo de Juventud de la Federación China de Chinos Retornados en el Extranjero, y a la vez Fiscal General de nuestra Asociación que también anda visitando sus familiares en China, el señor Zhu, He, representando a su familia entera, ha enviado sus palabras de felicitación por el cumpleaños de la madre patria como los siguientes: “70 rondas de rotación entre primaveras y otoños han pasado, aprecio lo alegre colorado que los ríos y montañas de mi patria ha pintado. Durante esta época festeja del septuagésimo aniversario de la Nueva China, le brindamos nuestra más sincero deseo que nuestra Madre Patria sea próspera y poderosa. China, con el gesto agraciado, y como un dragón poderoso, volando en la inmensidad del cielo... Os deseamos volar cada vez más alto, hasta estéis iluminando a la par de la luna y el sol, como una estrella, eternamente...”



上海 / Shanghai



们的嘱托随时牵动着我们的心，这就像我们对祖国的思念和国家对我们的牵挂无处不在。祖国越来越强大，华人华侨在海外腰杆越挺直。驻外使馆就是我们和祖国的纽带。看到使馆的五星红旗高高飘扬，就感觉到祖国就在我们身旁。在祖国华诞来临之际，我们最想说的是：我们的爱国之心永远不变！”

江苏省侨联青委会委员，旅哥贸促会常务理事钟铨先生说：“又是一个收获的季节，祖国母亲即将迎来她七十周年华诞。70年，中华儿女孜孜不倦；70年华夏大地覆地翻天；70年，中国特色的社会主义蒸蒸日上；70年，中国巨龙屹立在世界东方不败。我坚信我们的祖国会更加强大，我们的人民生活会更加幸福美满！”

台湾同胞、旅哥贸促会常务理事、广泰旅行社负责人路易斯对祖国发自内心的祝福。他说：“祖国七十周年华诞，祝福祖国的明天，天更蓝山更绿水更清；经济更繁荣人民更幸福国力更强盛。祝福海峡两岸和平统一，国泰民安。”

抗日英雄王耀武后代，旅哥贸促会常务理事王懋永先生深有体会地说：“九一八事变

Otra vicepresidenta de la Asociación, señora Liao, Chunhui de Tai envía sus palabras desde Taiwán y dice, “En el escenario de felicidad por el cumpleaños de la Madre Patria, nosotros, los Chinos y ultramarinos Chinos que vivimos en el extranjero debemos unirnos todavía con mayor convicción alrededor del núcleo del centro del partido del Presidente Xi, y alzando la gloriosa bandera del pensamiento de socialismo con características de nueva china del Presidente Xi, sin olvidar nuestra motivo inicial de la revolución, ¡siempre seguimos fielmente con la lucha tenaz!”

La señora Ni, Xiuqing, otra vicepresidenta de la Asociación dice, “Cualquier errante que vive lejos de su propia tierra siempre lleva su sentimiento hacia su patria mucho más fuerte en su corazón. Justamente como aquellas exhortas que recibimos en las video llamadas transoceánicas con los familiares siempre calientan a nuestros corazones, nuestra preocupación de nuestra patria, así como la misma preocupación de ella hacia nosotros siempre han estado ahí vinculándonos de uno al otro. Mientras más grandiosa y poderosa se haga nuestra Madre Patria, más nos atrevemos los chinos que vivimos en el extranjero y los ultramarinos chinos caminar con nuestro frente en alto. La embajada es sin duda alguna nuestra liga que nos vincula con la patria. Cada vez que vemos a nuestra bandera ondeándose en el cielo sobre la embajada sentimos que nuestra Madre Patria está ahí a la par de nosotros. En este momento antes del cumpleaños de ella lo más que queremos decir es, ‘Nuestro

corazón que ama a la patria nunca se cambiará, ¡jamás!’...”

Miembro del Consejo de Juventud de la Provincia Jiangsu de Chinos Retornados en el Extranjero, y a la misma vez miembro del Consejo Permanente de nuestra Asociación, el señor Zhong, Cheng dice, “De nuevo, ya es otra época de cosecha en la cual nuestra Madre Patria está por tener su cumpleaños septuagésimo. Son 70 años en los que sus hijos siguen dando su esfuerzo de luchar incansablemente, son 70 años en los que su tierra y su pueblo mantuvieron sus explosivos y radicales cambios, son 70 años en los que el socialismo con características chinas ha surgido, son 70 años en los que El Dragón Chino se pone de pie invenciblemente en el oriente. Yo firmemente creo que nuestra Madre Patria seguirá creciendo y fortaleciéndose, para que nuestro pueblo sigamos viviendo cada día más felices...”

El señor Liu, Ansheng, un joven de Taiwán, miembro de la Junta Directiva de la empresa Agencia de Viaje Guangtai, S. A. de Costa Rica dió su sincero bendición a su Madre Patria diciendo, “En esta época del septuagésimo aniversario de mi Madre Patria, yo quisiera bendecirle a su mañana para que su cielo sea más celeste, sus montañas sean más verdes, y el agua de sus ríos sea más claro; que su economía sea más próspera para que su pueblo se beneficia más; que el país sea más poderoso cada día. También quiero bendecir para que el día en que la reunificación entre los ambos lados del estrecho de Taiwán sea pronto, para que el país entero se progresa en una armonía para siempre...”



可以看到国家落后任人宰割凌辱。新中国成立，国家强盛，人民世界地位提高。经过70年的奋斗，如今我们背后站着强大的祖国，让我们的底气越来越足，腰杆越来越直。我为我们的祖国--中国点赞！”

旅哥贸促会副会长张玉璞先生为庆祝祖国七十周年生日写下颂歌：

**锦绣中华七十载，曲折历险千百回。  
亿万民众齐奋起，雄鸡高歌天下白。  
风雨兼程再展望，东方破晓更无前。  
百川赴海众望归，拥抱母亲中国心。**

在祖国70周年华诞之际，我们哥斯达黎加华人华侨国际贸易促进会和中美文化交流基金会全体会员都纷纷表示：“无论走到哪里，无论身在何方，我的中国心永不变！我爱您，中国！我爱您，五星红旗！祖国万岁！”

**哥斯达黎加华人华侨国际贸易促进会，中美文化交流基金会**

El señor Wang, Xuanyong, descendiente del General Wang, Yaowu, héroe en la Guerra contra la Invasión de los Fascistas, y miembro de la Junta Directiva de nuestra Asociación dice, “El 'Incidente 918' que ocurrió en el año 1931 en el cual los militares nacionalistas Fascistas invadieron a la gran región noreste de China (y así empezó el inicio de su cruel invasión y masiva matanza de 14 largos años en la China) fue una sanguina lección (a los chinos) de que cuando un país débil no puede escaparse de la matanza, tortura, y saqueada de los de más. La Nueva China se estableció hace 70 años, y hoy ese país ya es un país sólido, su pueblo ya goza el respeto del mundo entero. Después de su lucha de 70 años, hoy en día, con nuestro Madre Patria apoyándonos por detrás, cada día podemos estar de pie con el frente bien alto. ¡Yo quiero hacer un 'click' de 'Me gusta' a mi Madre Patria!”

El señor Zhang, Yupu, vicepresidente de nuestra Asociación escribió un poema para celebrar el septuagésimo cumpleaños de la Madre Patria que dice lo siguiente:

Fueron 70 años de gloria, hubo caminos difíciles y peligrosos incontables.

Pero contamos con el esfuerzo unido de cientos de millones de compatriotas para luchar hombro a hombro. Un día el gallo cantó, para despertar a un cielo brillante que ilumina a una la tierra.

Contra los vientos que soplan fuertes y

lluvias que caen en baldes, siempre avanzamos a doble velocidad, hasta que el nuevo amanecer que sube por el este.

El deseo del pueblo finalmente se cumple, tal como el agua de todos los ríos siempre tiene que fluir hacia la inmensidad del mar. Entonces agradezco a mi Madre Patria con un agradecido Corazón Chino...

(Nota: Por la diferencia radical lingüística entre los dos idiomas es imposible elaborar la traducción de unos poemas chinos en español respetando todas las técnicas de “rimas” y “tonos” cuando estas sean pronunciados en el idioma Mandarín que siempre aparecen en ellos.)

Por último, en esta atmósfera del septuagésimo aniversario de la Madre Patria, es la declaración de nosotros, todos los miembros de las dos entidades, Asociación para la Promoción del Comercio Internacional Chino – Costarricense y Fundación Chino – Costarricense de Intercambios Culturales, de Costa Rica y los ultramares Chino en Costa Rica, que sin importar hasta donde yo he viajado, sin importar en donde yo he radicado, mi corazón que ama a ti ---China, mi patria ¡NUNCA CAMBIARÁ! ¡La amo, mi bandera de 5 estrellas! ¡VIVA CHINA!

**Asociación para la Promoción del Comercio Internacional Chino - Costarricense y la Fundación Chino - Costarricense de Intercambios Culturales**

# 中华人民共和国成立70周年献言

## Palabras dedicadas a la Celebración del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular de China

好兴奋！新中国成立已经整整七十年了！更令人兴奋的是，全世界都看到：今天的中国，已经大步地走在世界的前端。在经济领域中，我们已经稳稳地占上世界的第二位。到2025年，中国的经济必将毫无悬念地超越美国而站上“世界第一”。此时此刻，不论身处世界的哪个地方，只要是华人，有哪个不是为这辉煌的民族复兴而深感自豪的？！在这隆重的喜庆节日到来的前夕，我旅居中美洲哥斯达黎加的华侨华人中，有哪个不是兴高采烈地在为新中国的强大及进步高兴着，祝福着？我会“中哥文化交流基金会”所有来自两岸的成员，更是难掩雀跃的心情，祝愿着我新中国的永久繁荣，昌盛，全球华人华侨万事如意...

文化，是一个社会、或民族“人民群众生活的表现”。它具体呈现的，当然代表了该社会，该民族的民生、经济、语言、文艺、教育、社会、及典章制度...等共同行为模式。然而，放眼当今世界，不论走到哪片外国土地，一提起中国文化，绝大多数外国人的心目中，仍然涌现着那些长久以来他们所惯用了的“福满洲”、“李小龙”，或是一只手臂握着一把柄上系着红布的大刀，或是几个表情愤怒的中国少年，高举着刀枪呐喊着的形象.....而我们全球大多数华人心目中，似乎也无奈地默认，接受。并误将这些带着十足种族歧视，或带着浓厚种族主义色彩的图腾，继续当成代表我们自己的形象，为自己代言.....

在这里要说的是：难道我们承载着华人根深蒂固的中华文化，及当今我们广大的华人群对世界的贡献，还不足以警醒我们该以更具实质正面意义，更值得世人称道的崭新形象来代表我们？还要任凭那些长久以来傲慢而自认优越的西方舆论，对我们的中华文化肆意地予以扭曲或鄙视吗？

不！当然不！

¡Qué emoción! ¡Ya han sido 70 años desde el establecimiento de la Nueva China! Pero lo que es más aún más excitante es que el mundo entero ya ha visto que la China de hoy ya camina de grandes pasos encabezando al mundo entero, cuya economía ya firmemente ocupa el segundo lugar de este planeta, y al año 2025 esa tomará el Primer Lugar, sobrepasando a la de los Estados Unidos de América. En este momento, sin importar donde esté, ¿¿Cual compatriota chino no sentirá profundamente el orgullo por este glorioso renacimiento del pueblo chino?! En la víspera de esta grandiosa fiesta, entre los compatriotas y los ultramares chinos que inmigramos a vivir en Costa Rica de Centroamérica, ¿¿Quién no sentirá esa inmensa alegría y ese gran deseo de bendecir al grandioso logro de la Nueva China?! Es más, todos los miembros de La Fundación China – Costarricense de Intercambios Culturales, que consiste en compatriotas que provenimos de los ambos lados del Estrecho, queremos expresar nuestra grande alegría y linda bendición a la nueva china, nuestra patria madre, que alcance su progreso que lleve a nuestro pueblo hacia su desarrollo y prosperidad eterna, y que todos los compatriotas chinos seamos felices y exitosos...

“La Cultura” es la expresión de la vida común de una sociedad o un pueblo. Los que la cultura demuestra es el patrón de consenso sobre la vida popular, la economía, el idioma, el arte, la educación, la sociología, así como la doctrina o categoría de la misma sociedad o el mismo pueblo. Sin embargo, vemos que hoy en día en cualquier tierra extranjera, al mencionar “la Cultura China”, ante los ojos de los extranjeros siempre emergen las imágenes del “Fumanchú”, “Bruce Li”, el agarre de un brazo grapándose de una espada ancha con una tirita de tela roja, o si no, una expresión enojada de unas caras de jóvenes chinos quienes agitan armas, gritando... A la misma vez, en la mente de la mayoría de los chinos se parece que hemos silenciosa e impotentemente reconocido y aceptado dicho fenómeno. Y lo peor es que hemos permitido que esta discriminación racista y estas imágenes pintadas de racismo previniera para que esas mismas representaran y fueran de nuestras voceras...

Lo que quisiéramos indicar aquí es: ¿Será que sumando todo lo que nuestra cultura china tan radicada y contribución tan amplia del pueblo chino al mundo de hoy todavía no es suficiente para que nos despertáramos y concientizáramos que ya es hora de que queramos nuevas imágenes de mayor mérito positivo que nos represente? ¿Quisiéramos seguir dejando que la arrogante y egocéntrica paradoja de los “occidentales” sigan torcer y menos-aprecie nuestra preciosa Cultura China?

¡No! ¡Claro que no!



让我们放眼望去：看代表中华民族灿烂而悠久人文历史的，我们有“象形甲骨”、“孔孟儒学”、“老道春秋”、“汉书礼记”、“唐诗宋词”……；看代表华夏精湛文学的，我们有“四书五经”、“水浒传”、“志摩语堂”、“独秀大钊”……；看驰骋并傲视世界体坛的，我们有“传广纪政”、“杨阳李娜”、“姚明刘翔”、“丁宁马龙”、“晶晶明霞”……；看国际工商领域中能与全球顶级领投跨国大企相竞庭的，我们有“中钢”、“中铁”、“中港”、“中石油”、及数不完的“中xx企业”；加上联想、阿里巴巴、小米、与华为；诸多领域及项目的“诺贝尔奖”一再有我们华人被提名、被颁授；当今世界不论是金融、财经、科学、人工智能领域中，都不断有着我们华人的名字被推崇，被称道……；当代在各领域获得捷出而不朽成就，为世人瞩目的艺书家，杰出华人更是“不胜枚举”……；谈到教育，我们每年培育出八百万位高校本科毕业人才，谈到社会及人民福祉，我们已经成功地做到让近一亿贫困人口脱贫……更重要的，我们仍然以更大、更快、更稳定的脚步，在许许多多不同或更新的领域，不停地向前跨去……

同胞们！其实不只是我们几千年的历史文  
化，也不只是我们浩瀚的锦秀河山值得我们感到骄傲自豪。是我们十四亿华人，共同体认的这相同的血源、这共蕴酿得来的文明、这共享共维护的文化、这共有共守的家园、这共存共生其上的一片锦秀山河、这共勉共依存的兄弟深情，让我们凝聚了十四个相呼应的心，一点一滴地塑造出今天这耐苦却活泼，乐观又向上的“新中国人”形象。一个崭新的，充满动力的，不停向前迈进的“新中国”形象。

我们不是“福满洲”！我们不只是好胜斗勇的“李小龙”！我们是十四亿新中国人！我们来了！

徐寞

¡Abramos nuestros ojos, y veamos! Para demostrar la gloriosa letra y la larga historia, tenemos “Jerográficos y Oráculo”, “Confucio y Confucionismo”, “Taoísmo” y el Libro “Primavera y Otoño”, los libros “Hanshu” y “Liji”, las imortales poemas “Shi y Ci” de dinastías “Tang y Song”...; para conocer a la profunda literatura, tenemos “los 4 Libros Antiguos y las 5 Doctrinas” (“Sishu y Wujing”), las novelas “Shuihuo” y “Hongloumeng” (“Los Sueños del Balcón Rojo”); para las escrituras contemporáneas tenemos a Xu, Chimo y Lin, Yutang, también tenemos a Chen, Dusiu y Li, Dazhao...; para conocer a los personajes deportistas de renombre tenemos a Yang, Chuanguang y Ji, Cheng, a Yang, Yang y Li, Na, a Yao, Ming y Liu, Xiang, a Ding, Ning y Ma, Long, a Guo, Jingjing y Wu, Mingxia...; En el escenario Internacional de Industria y Comercio tenemos a Sinosteel, a China Railway, a China Merchants Port Holdings Co., Ltd., a PetroChina, y a un montón de corporaciones con nombres titulados como “China XX”; de logros distinguidos académicos, tan renombres como el Premio Nobel, tantos científicos chinos han sido nombrados y premiados en diversos campos; además, en diversos territorios profesionales, tales como financiero, monetaria e economía, ciencias, inteligencia artificial, etc., así como artistas, incontables nombres chinos han sido identificados, alabados; En cuanto la educación, china mantiene cultivando 8 millones de profesionales graduados de universidades en cada año; y hablando del beneficio social seguridad social para el pueblo, ya China ha ayudado a cerca de 100,000,000 de personas aliviado de la extrema pobreza... Y lo más importante todavía, sobre todo anterior, China sigue a una velocidad acelerada, con sus pasos grandes, pero firmes, hacia adelante, en todas direcciones, y en todos territorios...

**¡Compatriotas! Paisanos!** En realidad no solo por la historia de miles de años, ni solo por la linda tierra de nuestra patria nos hacen sentir orgullosos. Somo nosotros mismos, los de este pueblo unido entre 1,400,000 descendentes chinos, en cuyas cuerpos corre la misma sangre, cultivando conjuntamente la misma civilización, siendo cultivados por la misma cultura, creando y cuidando nuestro mismo hogar, protegiendo los mismos ríos y montañas en su soberanía, fortaleciendo aún más nuestra fraternidad, uniendo los 1,400,000 corazones en uno solo, gota a gota construiremos un mañana con sudor y sangre, pero lleno de alegría. Vamos a marcar una nueva imagen del “Nuevo Chino” quien es activo, pero resistente, quien es positivo, lleno de energía. Con todos esos llegaremos a establecer la Nueva Imagen de la Nueva China.

¡No! ¡No somos “Fumanchú”! ¡No solo somos “Bruce Li”! Somos 1,400,000,000 Nuevos Chinos! ¡Ahí vamos!

Mo Hsu/徐寞



# 一座铁路桥与百年中国人的历史

我家住在哥斯达黎加的Atenas小镇，附近有条大河叫做Rio Grande。去往首都San José的27号公路上，有座跨越此河的大桥。不远处与之并行的，还有一座已废弃的铁路桥。每每经过，总能看到那座不再跑火车的铁桥上，有人走动、停留，或在那里拍照。蓝天白云下，也是一景。



图01 Rio Grande大桥

在这儿居住三年了，未曾去过那神奇的铁路桥。直到前不久有朋友从中国来，才忽然想带她去转转。

开车过去十分钟就到了。这里曾经是Atenas小镇的火车站。木质结构建筑物，水泥站台，车站办公室，售票处等等，都完好保留了一百多年前的风貌。



图02 Atenas小镇的火车站

站台上，陈列着旧的机车车轮，以及一些铁道物件。

一辆编号为127的火车头，静静地停在轨道旁边，显然已经停了很久。



图03



图04

火车站仓库现在是一座小小的铁路博物馆。

一条铁路伸向原处。锈蚀的铁轨，腐朽的枕木，时间改变了它们原来的样子。

沿着铁路步行了十来分钟，眼前豁然明亮起来，空旷的山谷里，横亘着一座钢铁结构的庞然大物---这便是Rio Grande铁路桥。



图05



图06

废弃的铁路桥，矗立在山峦沟壑之中。虽然钢铁骨架锈迹斑驳，却依然气势雄伟，像一位沉默的老者，守着岁月，历尽沧桑。

从铁路桥返回时，路边有一家人热情地与我们打招呼。



图07

穿黄色T恤衫的先生，得知我们是中国人时，他指着伸向远方的路轨，意味深长地说：我们都知道，你们中国人参与了哥斯达黎加铁路的修建。

最早在三毛的《万水千山走遍》这本书里看到，十九世纪末，中国劳工在哥斯达黎加修铁路，因为黄热病、极差的待遇和辛苦劳作，死掉了四千多人。但书里并没有写具体内容。这位先生的话，让我对这段历史产生了好奇。

在火车站小小的博物馆里，见到了管理员---胡安·拉蒙·阿古达斯（Juan Ramón Arguedas）先生。



图08 左二：胡安·拉蒙·阿古达斯 (Juan Ramón Arguedas)

博物馆里陈列着许多老照片，旧时的报纸，以及铁路和车站的老物件。

Rio Grande铁路大桥，是在十九世纪末，由美国纽约的Milliken Bros工厂设计和建造。工程于1902年完工。该桥长209米，宽5米，高105米。用以支持通往太平洋的火车线路。



图09 Rio Grande铁路桥 摄于1913年

我想了解哥国铁路史中有关中国人的传说。胡安先生说，Rio Grande大桥，是哥国的“太平洋铁路线”，从圣何塞通往太平洋蓬塔雷纳斯港口。而中国人参与建设的，则是另一条更早的铁路：首都San José到加勒比海港口城市利蒙（Limón）的“大西洋铁路”。

通过胡安先生讲解，以及后来查阅资料得知，哥斯达黎加的铁路发展史，与美洲各国情况不尽相同，与当时的社会经济发展有关，也与中国人有关。

1821年，哥斯达黎加宣布独立。十九世纪40年代，哥斯达黎加开始大规模种植咖啡，因得天独厚的地理位置和气候条件，哥国的咖啡大受欧洲人欢迎，热销英格兰。

那时的货物运输，主要依赖公路和牲畜。从咖啡盛产的中央高原到太平洋港口蓬塔雷纳斯，咖啡运输需要三天行程。发展全国铁路运输，建设加勒比海港口，大量引入劳工，成为当时哥国经济发展最迫切的需求。

中国人移民哥斯达黎加始于1855年。第一批75名中国人在这一年首次踏上中美洲哥斯达黎加的土地。他们是广东中山人，从太平洋港口蓬塔雷纳斯登陆，主要从事农业劳动和铁路建设。

据研究学者资料：从十九世纪开始，在美洲长达几十年的铁路修建历史中，陆续有中国劳工被贩卖过来。他们在雇主公司甚至没有自己的名字，只是被人用编号代替。美国、加拿大的太平洋大铁路、巴拿马大运河，以及哥斯达黎加大西洋铁路等重大工程建设项目，都有众多华人劳工的身影。



图10 图11  
中国铁路劳工在哥斯达黎加



图12 1873年11月抵达哥斯达黎加卡塔戈的第一个机车。通往大西洋的铁路已经包括了中央山谷，阿拉胡埃拉，埃雷迪亚，圣何塞和卡塔戈等主要城市。



图13 营运中的列车 摄于二十世纪初

1874年，由于资金等问题，哥斯达黎加大西洋铁路被迫暂停。雇主公司开始出售中国劳工。据当时资料记载：“如果买家没有选择，每位中国劳工的价格为350比索，如果买家坚持选择，则价格为每位400比索。”一份资料表明，“一批于1873年2月1日抵达哥国太平洋港口蓬塔雷纳斯港、年龄在18至40岁之间、来自中国的653名劳工，到了1874年4月15日，只有189人在册，差异464人已被出售给其他所有者、逃离或死亡。”

“在19世纪，中国人成为奴隶。今天，是他们的传统，丰富了我们的文化。”---这是哥国当地一家媒体，为首都圣何塞中国街的照片所写的配文。



图14 位于首都圣何塞市中心的中国街

从1855年第一批中国劳工来到哥斯达黎加，至1873年哥斯达黎加为修建大西洋铁路大量引进中国劳工，再到二战结束后，1945年中国与哥斯达黎加签订友好条约，一百多年来，哥国华侨总人数在不断增加。

无论是早期的“契约”华工，还是后来的自由移民，大多数华侨抵达这里都经历了生存、融入和创业的不同阶段。中国人移民拉美史，是一部苦难史、奋斗史和创业史。

时至今日，五万多华人工作、生活在哥斯达黎加。早期的移民已繁衍至第五代、第六代。一百六十多年的发展，华人在金融、医疗、法律、餐饮、零售、进出口贸易、房地产和服务等行业均有建树。

中国队第一次跻身世界杯决赛，与哥斯达黎加分在一个小组，只不过哥斯达黎加并没有给曾在哥国任教的主帅米卢蒂诺维奇任何的面子，以2比0赢了中国。这场比赛，让不少中国球迷知道、认识了哥斯达黎加。



图15 热情的哥斯达黎加球迷

2007年6月1日，哥斯达黎加与台湾断交，与中华人民共和国正式建立外交关系，是中美洲地区第一个与中国建交的国家。

中国也给这个热爱足球的国家赠送了一份厚礼：援建一座现代化的体育场。2007年10月，时任哥斯达黎加总统奥斯卡-阿里亚斯访华，与中国政府签订了体育场建设的部分协议。

2009年4月8日，哥斯达黎加国家体育场正式破土动工，中国为此项目派出了800名建设工人。



图16



图17  
国家体育场施工现场。大国崛起，彻底改变了中国劳动者的地位和精神面貌。

体育场占地近10万平方米，能容纳35175名球迷。是哥国规模最大的（也是中美洲最大的）、质量最好的建筑物。

从2009年4月动工，到2010年12月竣工，整个工期只有短短20个月。



图18 俯瞰哥斯达黎加国家体育场



图19

这座宏伟的现代化体育场，完全出自中国人之手：中国政府出资，中国设计师设计，中国工人建造。

随着中哥建交，中国人在哥斯达黎加的影响力也越来越大。哥国的3G网络由华为建设；满大街跑着中国品牌的汽车；中国餐馆、超市遍布城镇；货架上，价廉物美的中国小商品比比皆是；中国援建的公路等基础设施正在建设。

2003年，哥斯达黎加立法大会（国会）通过法案，将每年10月第一个星期一定为“中华文化日”。



图20



图21  
旅哥华人在“中华文化日”的庆祝活动



图22 华人开办的武术学校在表演武术



图23 华人精彩节目吸引当地人围观



图24 华人后代咨询汉语学习



图25 哥国人热衷给自己起中文名字

华人华侨被蔑视、被轻视、被忽视的时代已经成为过去。

随着中国在全球社会经济影响力的逐步提升，华人地位将进一步提高。

回顾一百多年的历史，目睹新中国成立七十年来翻天覆地的变化，以及中国对世界经济变化的巨大贡献和责任担当，生活在海外的侨民深刻感受到：只有祖国的强大和强盛，才有海外华人的自尊与自豪。



图26 作者与Atenas铁路博物馆胡安先生的合影

我对Atenas火车博物馆的胡安先生说，如果文章发表了，我将把这一期的刊物送给他。

胡安先生说：“非常感谢！我会把它珍藏在我们的铁路博物馆。”

#### 参考文章和著作：

Juan Ramon Rojas Jrrojasp :  
《托马斯·瓜迪亚的中国奴隶：我们历史的黑页》

历史学家Bulgarelli :  
《罢工útiles 1887年至1889年》

历史学家Lucy M. Cohen :  
《中国从澳门移民到哥斯达黎加1873-1874》  
(《社会科学杂志》11.9.2008)

艺术家兼作家Otto Apuy :  
《Viaje al remoto Puntalín》

作者：赵昉





# 我在哥斯念中国

## 怀念中国

2019年8月22日，我们这批来自中国的UPEACEers又再一次地迎来了联合国和平大学（UPEACE）2019-2020学年的开学典礼。为什么说再一次，因为早在一个多月前，准确地说应该是2019年7月9日，第一批由中国政府资助攻读UPEACE硕士项目的中国留学生已经拥有了属于他们自己的开学典礼。7月9日开学典礼上院长诚挚的欢迎，汤大使殷切的期望，以及我们每个UPEACEer对新生活的期待与欣喜，都还历历在目。持续五周的专为中国留学生设计的orientation课程，不仅从语言（包括学术英语和日常西语）和UPEACE项目课程方面帮助我们做好了应对即将开始的留学学习准备，而且每周更精心安排了短途的旅行帮助我们更好地认识哥斯达黎加这个国家和当地文化。坐在全新的开学典礼上，比来自其他国家同学脸上表露的对语言和课程的未知而产生的迷茫，我们中国学生无疑都表现出了更多的从容与自信，而这份从容与自信则来自身后中国政府对我们的投入与栽培。坐在充满了肤色各异和语言各异的同学的校车上，瞬间分外怀念不久前专属于我们中国留学生的校车和校园，怀念在中国政府精心安排和计划下，我们在UPEACE校园尽情探索未知并绽放青春的时光。



## 想念中国

哥斯达黎加与中国相隔太平洋，时差14个小时，客机最快也要飞行20个小时。来距离中国这么遥远的国家留学，大多数人的直观感觉会是这里极度缺乏中国元素。的确，在大多数UPEACEer居住的Colon小镇，这里没有太多中国人，没有正宗的中国餐馆，甚至没有中国超市，很多在中国或者其他国家随处可见的中国标志与中国元素在这里都无处可寻。甚至在我们这批中国留学生到来之前，UPEACE长达40年的发展史中仅仅只有5个中国学生。但这绝不意味着我们会暂时切断与祖国的联系以及对祖国发展的参与。随着中国的发展与强大，中国的方方面面都在成为全球关注的焦点，当然也成为了国际研究领域的重要对象。随着改革开放的深入与持续，以及中国特色社会主义道路的完善与健全，中国已成为世界第二大经济体。非洲国家等发展中国家应采用中国发展模式还是美国发展模式等与中国直接相关的问题也自然而然地出现在了UPEACE的课堂与讨论中。以非洲国家等发展中国家应采用中国发展模式还是美国发展模式这一问题讨论为例，首先，作为中国人看到中国的发展模式能够得到认可并与美国发展模式并驾齐驱，真的让我们感到分外自豪，在课堂中也大有扬眉吐气之势；其次，看到中国的发展模式有扩大适用和发展的可能性，也让我们更加直观地感受到了中国在世界范围内的影响力；最后，我们中国学生在课堂上积极又理性地呈现最真实的中国，掷地有声地细数中国发展模式为我们带来的利好，这些强有力又团结一致的举动让其他





国家的同学深受震撼，更有同学从我们为祖国积极又一致的捍卫中得出了这样的国家一定是治理良好的国家的结论。这样的例子数不胜数，但我们的激情却从未枯竭，越是在这样的国际化氛围中，越是想念被误解的开放包容并发展的中国大地。

### 挂念中国

2019年对中国来说是意义颇丰的一年，因为在这一年我们将见证建国70周年的伟大盛事；当然2019年对UPEACE来说也是意义非凡的一年，因为在这一年中国政府第一次资助了近30名中国学生赴UPEACE深造学习。而我们这第一批中国UPEACEer虽然不能在中国大地上见证和感受建国70周年的欣喜与骄傲，但却很幸运地在远离祖国的中美洲大地上从中国对各类国际问题或大或小的影响以及从肤色各异的人眼中塑造我们对祖国的全新并深刻的认知。从改革开放到一带一路，我们见证了中国一步步走向国际，融入世界的努力与步伐。但即便如此，世界对中国仍然存在诸多误解，而中国对于国际事务的参与和贡献也更需深度化与全面化。听到有同学描述中国没有民主，概括中国没有人权，除了不解与愤怒外，我还感到分外寒心。中国对发展中国家的援助，对国际议题的参与，对世界和平的贡献，似乎都不足以将最真实的中国展现给世界。而作为中国留学生，我们时刻挂念中国在国际组织和国际事务中的参与度，时刻铭记向世界讲述真实中国的使命，也时刻鞭策自己用知识武装头脑，用高质量负责任的国际参与和互动还原一个最真实多彩包容的中国。

正是这段中美洲留学之旅，让我深刻体会到，祖国是我的一切，我的全部，我向往着你的向往，也幸福着你的幸福。2019，我在哥斯念中国。

华欣- Ciudad Colon

# 我的祖国

二十多年前，父母亲为了改善面朝黄土，背朝天的生活，漂洋过海远离祖国谋生。所以我也改变不了出国的命运，纵使心里有着千万个不愿意，也只能流着泪踏上了离乡别井之路。

经历了重重困难，适应了异国他乡的生活。但心中对祖国，对家乡的思念丝毫未减。终于2003年有机会第一次回国探亲。记得回去的时候第一个印象就是：家乡的变化太大了，乡亲们生活水平提高了，出入都有摩托车代步了，大部分人都住进了小洋房，到处一遍欣欣向荣的景象！

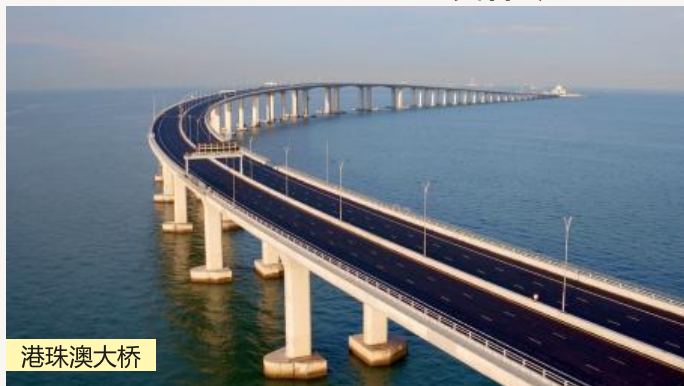
印象较为深刻的一次回国经历是2017年冬，那次可谓是陪同爱人，领着孩子一起回乡了。从小就给他们灌输“我是中国人”的思想，带他们回去过春节，让他们感受一下我们中国人的节日！节日将近，到处张灯结彩，喜气洋洋，作迎接新年的准备！越来越接近除夕的时候我发现了一个有趣的现象：村子里的小车一天比一天多，多到水塘边都排到满满的。原来呀，是乡亲们开着小车回老家过年了。对这次回乡之旅印象深刻的还有：带着小孩坐地铁的时候遇到好心人的让座；排队进景点时大家的自觉排队，没有了早些年争先恐后；吃自助餐时绝大多数人的“光盘”行动，自觉的不浪费食物……心中感慨着国人的素质提高了呀！

讲起对祖国的印象，怎能不提上个月的回国之旅呢？2018年，祖国完成了全世界里程最长，施工难度最大的跨海大桥——港珠澳大桥！作为中国人的自己，顿时觉得自己的脸上也多了光彩，祖国富强，游子也跟着骄傲啊！趁着假期之际，回去走一走这座世界瞩目的大桥。带着无法用文字来表达的激动走完了这座连接三地的跨海大桥后突发奇想的想去湖南湘西走走看看，为什么大中国这么多景点偏偏选湖南湘西呢？是因为湖南湘西曾经是中国最贫穷的地方之一，港珠澳大桥能代表国富民强，经济腾飞，但是就这样就断定我们祖国繁荣昌盛是不公平的，我们祖国也有贫穷落后的地方啊！总该去看一看，了解一

下吧？于是从广州南站坐高铁出发了，在这也顺便赞一下我们大中国的高铁：稳，定，快，舒服！一路上听着当地导游的介绍，那曾经是一个“鸡不生蛋，鸟不拉屎”的鬼地方，2013年的时候最穷的人家里唯一的电器还只是一支手电筒。天啊，真的不敢想象！但是，今天再看看湘西，自从习主席来过以后，一切都改变了，在保护她本身的青山绿水的前提下，开发旅游，保护他们的非物质文化遗产，吸引大家过来游玩，带旺经济。土家族，苗族等都成了受惠的百姓！咱们的政府也非常重视少数民族的教育，他们的高考都是赠送10分，优先录取的！在这青山环绕，差点醉氧的环境下，期待着咱们全中国都会恢复这样的青山绿水，蓝天白云！虽然过去这几十年腾飞经济的同时造成了对环境的伤害，但是我们的领导人知道亡羊补牢，下重本的抓环保，而且是全国全面的执行，相信这个伟大的目标很快就会实现！还有不得不提的是咱们大中国的治安是全世界最好的，没有之一！百姓们在共产党的领导和保护下安居乐业！感谢祖国！感谢共产党！

祖国的变化怎能是三言两语就能讲清楚的呢？刚刚新闻，祖国打破了世界记录的螺旋隧道——延崇高速完成了，用一句“日新月异”来形容祖国一点都不为过！执笔至此，满怀激动，为祖国喝彩的同时也为自己身为中国人而感到无比的骄傲！身为游子，时时刻刻都在关注着祖国！最后借助几句歌词来表达自己对祖国的情怀“洋装虽然穿在身，我心依然是中国心……无论何时，无论何地，心中一样亲”！

吴春玲-Heredia



港珠澳大桥

# 变

六十年代末,我出生在一个小县城里.(当时叫中山县,现已是地级市).父亲是知青,是附近农村的一名教师。自我记事起,我们一家就随父亲在那所学校里生活、读书。那时城乡之间的公路都是泥石铺就的,每到周末,父亲都会用他的自行车载着我们姐妹一路哼歌,一路颠簸,一路欣赏公路两旁随着四季变换而不同的农作物,直奔县城老家而去。那时人们出行除了步行就是自行车,公交车在那样的小城镇还没出现。一年暑假,父亲带着我们一家去了一趟大城市—广州,那时中山到广州人们都是坐傍晚出发的轮船,半夜到达广州码头,破晓时分才让旅客上船各奔东西。就在这次广州行,除了自行车和常见的公交车外,我新奇的见到了一种叫无轨电车的公交车,车厢是由两节车厢连在一起,车顶上两条象辫子一样的触角搭在半空的电缆上,沿着电线的方向行驶。在人口众多的大城市坐公交车,真不知道当时是怎样挤上去和挤下车的。

渐渐的中山也有了公共汽车,但还是自行车居多,每到上下班时间,满街都听见清脆的叮叮铃声。70年代末80年代初,由于沿海一带是改革开放第一批试点城市,那时街上渐渐的出现了为数不多的摩托车。

高中毕业那年,我们举家离开家乡来到了这个有“中美洲瑞士”之称的遥远国度—哥斯达黎加,经过一路的奋斗,终于在十年之后第一次踏上了回国探亲的路,当踏足故土时,见到的是满街的摩托车,只有小量的小轿车穿插其中。坐在亲友的摩托车尾架上左穿右插地到了目的地后还有些惊魂未定。那时除了国道与小城的接驳路段有交通灯外,城里大部分都是靠交警指挥交通,但对于庞大的摩托大军和对交通规则还没多少认知的人们来说,根本无济于事,当时对于如此混乱的交通曾感到忧虑。五年之后再次踏故土,这次见到的是各种牌子的小车,越野车,货车,主干道扩宽了,两旁还有种满花草树木的绿化带,各主要交通路口都安上了交通灯,还有行人天桥和过马路的行人

道。这次坐上亲友的四驱车实现了一次中长距离的自驾游,沿着国道出发,只见到处是扩展公路的、建设高架桥的等等工地,施工队们干得热火朝天,因施工关系,道路也不好走,满天泥尘,到达目的地时车子也盖上了一层泥沙。

随着中哥两国建交和科技的发达,我们这里也可收看祖国的中央台新闻频道了,在新闻里看到祖国可载人的神舟飞船升空了,火箭又成功发射了,号称世界海拔最高的高原铁路通车了,一座座高架桥连接一座座花园城市,一条条喜讯,一个个振奋人心的消息,祖国一系列举世瞩目的成就,又萌发了回乡的心,这次约上三五好友体验了一回号称世界速度最快的高铁。一天闲来无事,买了一张公交卡坐上一辆无人售票的公交车,漫无目的地跟着公车游了一圈,沿路所见井然有序的车流,遵守交通规则等过马路的人潮,还意外的发现了自行车绿道.原来当年的主要交通工具如今已成为人们健身运动的工具。

期待下一个五年,更期待祖国日新月异的发展变化带给我们更多的感受。

高雅仪-Tres Rios



《超级广场》广东省广州市 - 龚明威  
Super Plaza-Guang Dong-Ciudad de Guang Zhou



## 生活情怀

《新景像》广东省恩平市 - 龚明威  
Nuevo Aspecto -Guang Dong-Ciudad En Ping



我生长在中国的一个小地方，一个充满了记忆和憧憬的地方。我在那里读书，生活，看来平淡无奇的循环，但却不知美好原来那么的简单。

小时候每天，偷懒的多睡一会，慢条斯理的洗漱，和还没来得及梳理的头发就背着书包上学，奶奶不停的说道我的仪表问题，可惜我早已悄悄溜走了。到学校之后，当然最开心的是看到朋友们分享他们有趣的经历，和下课期间的打闹，当然少不了上课时，和同桌偷偷传小纸条的乐趣。放学后，到家里，打开电视看自己喜爱的动画片和吃着有家味道的饭。之后，做每天有的作业。每天都生活得很充实，很快乐。

我很喜欢我出生，生活的地方，一切都那么熟悉，那么安心，连吵闹的车声都令人怀念。我爱我小小的家，不大却五脏俱全，就连东西摆放的位置都记忆犹新，也许是思念，或许是习惯，一切都那么的自然。也很喜欢，家旁边的街道上的花圃，打开窗就能闻到花香，还有，邻居来访的热情。

我爱我的家人，他们对家付出所有。他们的责任感让他们选择离开从小生活的地方，带着希望去到一个陌生的国家。那希望维持着他们的信念，是我们的家。我们的家永远是那个地方，那个温馨的小屋。无论到哪里居住，那里依然是家，因为我们知道那里是最安全，最放心的地方。家，就像一个避风港，因为那里有家人，和

一直有你的位置。

我曾去过首都两次，很开心可以深入了解到祖国文明古迹和了解宫廷历史，而不仅仅在书本上的片面。还有，那繁华的夜晚，灯火辉煌。它的每个面，都很吸引人，不论是古典的，还是现代的。

我在国外生活七年已久，这里我认识朋友，学习，一切都好像一样。一样却不一样，一样的生活着，却不一样的情怀。思念家乡，小到家里的盆栽，大到街道上人山人海的热闹。只是想象一下，也会会心一笑，也许是期待下次回国，那个地方会有什么变化，那小公园旁的小卖部还会在吗，我喜欢的儿时小零食还会有吗，我熟悉的人还是那样吗。还有，我踏上回国的飞机的时候，心情又会是怎样呢。思念家乡像空气，看不到，但很依赖，也很向往。思念家乡像大雨，看得到，想阻止却阻止不了。思念家乡像雨后的彩虹，很漂亮，却触碰不了。

我很开心看到中国现在越来越强大，觉得非常的自豪。记得以前上课的时候，老师在教导说，中国还是发展中的国家，但其实那时候我已经觉得中国很好了。如在其中，又怎知呢。如今，中国在不断的进步，不断的追寻更好的生活质量，经济越来越好。祖国就像一个大家庭，我们说着同样的语言，为同一个目标前进。希望有一天，我也可以成为让祖国骄傲的人。

麦颖娴-Desamparados, San José



## Campamento de invierno en He Yuan

Esta experiencia fue única por el aprendizaje de costumbres chinas. El campamento duró cerca de diez días, sin embargo, comenzamos a adentrar a esta experiencia mucho antes. Mi hermano estuvo preparando por dos meses mediante ensayos de baile típico de Costa Rica para presentar en el campamento.

Un día antes de iniciar el campamento llegamos al hotel donde se hospedaba todos los participantes. Conocí a muchas personas de otros países como Alemania, Tailandia, Malasia, etc. En mi opinión el hotel estuvo muy bueno por el buffet con deliciosa comida y los cuartos se veían muy bien. Ahí nos entregaron suéteres amarillos para identificarnos durante todo el campamento.

El primer día comenzó con una caminata en el bosque cerca del lago Wanquan con el objetivo de experimentar el Canopy y disfrutar de una obra teatral. El segundo día llegamos a la escuela que se encargaba de organizar el campamento para la ceremonia de inauguración y conocimos a los otros estudiantes de intercambio.

Nos entregaron varios regalos y tuvimos un buen tiempo juntos con los delegaciones. En la clase de chino, la profesora tenía actividades muy divertidas; como aprender las frutas en chino cantado. Un día nos tocó vivir con las familias de los estudiantes del intercambio. Ahí aprendí sobre el té chino y sus costumbres. En la noche, junto con la familia del anfitrión, me enseñó la preparación del plato típico chino Dumplings (empanaditas chinas) que quedó delicioso.

También nos llevaron al Museo de la Escritura China antigua. Había muchas poemas e historias muy interesantes. Posteriormente, tuve una clase de escritura China para aprender a usar el pincel chino. Al final mostramos en un gran papel los dibujos hechos con el pincel chino y diferentes colores a base de agua.

Nos llevaron al famoso Museo de Dinosaurios donde había uno de los fósiles más grandes del mundo. En la tarde nos trasladaron a una de las fábricas de botellas de agua más grandes en China. Aprendí mucho sobre el proceso de la

fabricación de una botella de agua y como funcionaba el tratamiento y purificación de agua. Esa misma tarde conocí una pequeña tienda de artículos antiguos que produce vino chino artesanal.

Al octavo día fuimos al museo y fábrica de guitarras. Nos llevaron a conocer el proceso de la fabricación de guitarras y dentro del edificio había un pequeño museo de instrumentos de música. Al final los trabajadores de la fábrica nos deleitaron con un pequeño concierto y nos invitaron a cenar con una clase de guitarra.

Al siguiente día nos dirigimos a un templo buda con estatuas enormes. Después, nos trasladamos a un enorme parque temático holandés donde disfrutamos de una parrillada china en la noche. Era deliciosa, hicimos fogata y bailamos todos.

El penúltimo día, fuimos al Parque Nacional Tropical. Durante la caminata disfrutamos de juegos de madera. En este parque se dejó un lindo recuerdo de cada país con la planta de un árbol de la amistad que al mismo tiempo, contribuye con la forestación del lugar. También fuimos a una biblioteca muy grande, fue un poco difícil leer porque la mayoría de libros eran en chino.

El último día hubo actividades deportivas con los estudiantes de intercambio que además nos enseñó algunas artes marciales.

En la noche, se llevó a cabo la Ceremonia de clausura. Los estudiantes de cada país tenían que presentar un espectáculo artística, en nuestro caso, les deleitamos con un baile típico que se preparó por mucho tiempo. También a los organizadores se le entregó una bolsa de café de Costa Rica como símbolo de amistad. Al finalizar, despedimos con un fuerte abrazo a los amigos, maestros y compañeros que conocimos en el campamento.



Agradezco mucho al gobierno chino y a los organizadores por darme esta oportunidad. Esta experiencia fue magnífica por las grandes amistades que hice a lo largo de este viaje y el vasto aprendizaje que obtuve de la cultura China y sus costumbres.

# Una visita a China inolvidable

Por Wai Chang Wu Xiao y Carolina Wu Xiao

Somos estudiantes del idioma chino de la Academia Centro Mandarín Pinyin Fácil. Fuimos a visitar a nuestra raíz con un grupo de compañeros en julio del presente año. Obtuvimos muchos beneficios del campamento organizado por nuestra academia, Amissions.cn y la Universidad Dongbei.

Se puede rescatar muchos puntos a favor del campamento, entre los principales se pueden mencionar los siguientes: estudio de primera mano en un ambiente nativo; la utilización de tecnología para el aprendizaje del idioma sumado la inmensa cantidad de material que se destina para dicha actividad. Además, la existencia de profesores capacitados con una amplia experiencia y trayectoria en la enseñanza del lenguaje, esto brinda una mayor calidad de aprendizaje.

Las clases al ser impartidas en las instalaciones de la universidad, por lo cual los estudiantes, tienen la oportunidad de demostrar sus destrezas en el idioma chino, ya que lo deben utilizar para poder comunicarse con otras personas dentro del centro educativo. Además del estudio en las aulas, se les da también formación cultural a los aprendientes. Debido a que se realizan giras a lugares históricos, gastronómicos, artísticos y culturales, con el fin de promover un aprendizaje integral e interesante. Inclusive se les da la oportunidad de aprender y practicar actividades deportivas más practicadas en China, pingpong, baloncesto, voleibol, tai chi, las cuales son enseñadas por profesionales.



El campamento otorga oportunidades para el que quiera conocer China más allá de lo que enseñan los libros, la televisión y el internet. Una oportunidad para vivir en primera persona y tener un contacto directo con el idioma, la cultura e historia.

La experiencia que tuvimos es inolvidable, deseamos estudiar en China cuando tengamos la oportunidad.

Realmente, el idioma chino mandarín es sumamente importante, es una lengua que está presente en muchos países además de China. Hay muchos hablantes chinos nativos a optar vivir en el extranjero, difundiendo hacia otras partes del globo lo que es la cultura china. Como consecuencia, ha propiciado el interés de muchas personas alrededor del mundo a aprender el habla chino.

Este lenguaje es una herramienta fundamental para el futuro cercano; debido a que China está progresando exponencialmente en muchos aspectos, tales como: tecnológico, económico, social, político y cultural. Por ende, el dominarlo genera una ventaja y abre muchas oportunidades de crecimiento, ya sea en el área de la comunicación, para ser más competitivos laboralmente hasta formar oportunidades de negocio. Algunas oportunidades son, llegar a enseñar el idioma, optar por una carrera universitaria en China, ser un atractivo en recursos humanos para empresas multinacionales, entre otros.





**中华人民共和国成立70周年  
暨中国-哥斯达黎加  
建交12周年研讨会**

2019年7月10日 (星期三)

地点: 皇冠酒店, Hotel Crown Plaza Corobicí

Foro de Amistad e Intercambio  
China-Costa Rica

Fecha: Miércoles 10 de Julio de 2019

Lugar: Hotel Crown Plaza Corobicí



**“魅力中国”文化周开幕式**

2019年8月9日 (星期五) 10:00

地点: 圣何塞儿童博物馆 Museo de los Niños

La Semana Cultural de “Encantadora China” con motivo de la Celebración del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Viernes 09 de Agosto de 2019

Lugar: Museo de los Niños



**大使杯“感知中国”  
文化知识竞赛启动仪式**

2019年8月9日 (星期五) 10:00

地点: 圣何塞儿童博物馆 Museo de los Niños

Copa Embajador “Experimentar China”  
Concurso de Conocimiento Cultural con motivo de la Celebración del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Viernes 09 de Agosto de 2019

Lugar: Museo de los Niños



**庆祝中华人民共和国成立70周年  
“国庆杯”华侨华人篮球赛**

2019年8月31日 (星期六)、9月1日 (星期日)

地点: 国家篮球馆

Torneo de baloncesto con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Sábado 31 de Agosto y Domingo 01 de Septiembre de 2019

Lugar: Estadio Nacional de Baloncesto



**庆祝中华人民共和国  
成立70周年  
系列活动日历**

**Calendario de actividades**  
70° Aniversario de la Fundación  
de la República Popular China







**哥斯达黎加立法大会  
庆祝中华人民共和国成立70周年  
暨中哥建交12周年**

2019年9月4日(星期三) 11:00  
地点: 哥斯达黎加共和国立法大会

70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China y 12 Años de Relaciones Diplomáticas República Popular China y C.R.

Fecha: 04 de Septiembre de 2019 a las 11:00  
Lugar: Asamblea Legislativa



**热烈庆祝中华人民共和国成立70周年  
哥斯达黎加华侨华人象棋大赛**

2019年9月5日(星期四)10:00  
地点: 中华总会(中国城酒家)

Torneo de Ajedrez Chino con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: 05 de Septiembre de 2019 a las 10:00  
Lugar: Restaurante La Casa China



**中华艺术瑰宝—赵新颖先生  
京剧油画展**

2019年9月27日(星期五) 19:00  
地点: 圣何塞玉石博物馆 Museo del Jade

Tesoro del Arte Chino — Exposición de Pintura al Óleo de la Ópera de Pekín del Sr. Zhao Xinying con motivo de la Celebración del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Viernes 27 de Septiembre de 2019  
Lugar: Museo del Jade



**热烈庆祝中华人民共和国  
成立70周年联欢晚会**

2019年9月28日(星期六)22:00  
地点: 中华总会(中国城酒家)

Celebración del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: 28 de Septiembre de 2019 a las 22:00  
Lugar: Restaurante La Casa China



**旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立  
70周年“我们爱中国”系列活动**

2019年9月8日、22日、29日  
地点: 机场、Sabana公园、City Mall

Serie de Actividades “Queremos a China” con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China celebradas por Varias Asociaciones Chinas en Costa Rica

Fecha: días 8, 22 y 29 de Septiembre de 2019  
Lugar: Aeropuerto, Parque La Sabana, City Mall.



**旅哥斯达黎加华侨华人热烈举办  
观看中华人民共和国成立70周年  
阅兵仪式晚宴**

2019年9月30日(星期一)19:00  
地点: 中华总会(中国城酒家)

Velada para ver el desfile con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: 30 de Septiembre de 2019 a las 19:00  
Lugar: Restaurante La Casa China



**旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立  
70周年“唱响中国”中文歌唱大赛**

2019年9月19日(星期四) 19:00  
地点: 圣何塞儿童博物馆 Museo de los Niños

“Canto de China” - Concurso de canciones en chino con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China celebrado por varias Asociaciones Chinas en C.R.

Fecha: Jueves 19 de Septiembre de 2019 a las 7 PM  
Lugar: Museo de los Niños



**庆祝中华人民共和国  
成立70周年招待会**

2019年10月1日(星期二)  
地点: 洲际酒店, Hotel InterContinental

Recepción con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Martes 01 de Octubre de 2019  
Lugar: Hotel InterContinental



**庆祝中华人民共和国成立70周年  
乒乓球锦标赛**

2019年9月22日(星期日)10:00  
地点: Parque la Paz 国家乒乓球馆

Torneo de Ping Pong con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: 22 de Septiembre de 2019 a las 10:00  
Lugar: Gimnasio Nacional de Tenis de Mesa, Parque la Paz



**新中国成立70周年图片展  
暨哥国家图书馆赠书仪式**

2019年10月9日  
地点: 国家图书馆, Biblioteca Nacional de C.R

Exposición Fotográfica con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China y Ceremonia de Donación de Libros a la Biblioteca Nacional de Costa Rica

Fecha: Miércoles 09 de Octubre de 2019  
Lugar: Biblioteca Nacional de Costa Rica



## 庆祝中华人民共和国成立70周年招待会

Recepción con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

10月1日晚，哥斯达黎加圣何塞洲际酒店主厅装饰一新，灯光璀璨，宾客云集，驻哥大使汤恒夫妇在此举行招待会，隆重庆祝中华人民共和国成立70周年。哥立法大会主席贝纳维德斯、前总统阿里亚斯、前总统菲格雷斯、外交和宗教事务部长本图拉、总检察长纳瓦斯，财政部长阿吉拉尔、外贸部部长希门内斯、经济、贸易和工业部部长埃尔南德斯、司法部长冈萨雷斯等政府高级官员，立法大会外委会主席尼尼奥等议员，圣何塞市长阿拉亚等地方政府负责人，公民行动党、民族解放党、基督教社会团结党等主要政党负责人，各界友好人士，外国驻哥使节、新闻媒体及驻哥中资机构、华侨华人和汉语教师志愿者、留学生代表等600余人出席。

En la noche del 1 de octubre, en el salón principal del Hotel Intercontinental en San José, Costa Rica, Excmo Sr. Tang Heng Embajador de la R.P China, realizó una recepción para celebrar el 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China. Estuvieron presentes más de 600 personas que destacan personas importantes de la comunidad china costarricense, de la misma forma funcionarios del gobierno y personas distinguidas de Costa Rica, así como el Alcalde de San José, Johnny Araya. También asistieron al evento enviados diplomáticos de otros países, medios de comunicación, empresas chinas, encuetas del aprendizaje del mandarín entre otros.







**中华人民共和国成立70周年  
暨中国-哥斯达黎加建交12周年研讨会**  
Foro de Amistad e Intercambio China-Costa Rica

7月10日,中国驻哥斯达黎加使馆与哥中友协共同举办中华人民共和国成立70周年暨中哥建交12周年研讨会。哥外长本图拉、前总统钦奇利亚、旅游部长雷维洛、立法大会外委会主席尼尼奥、哥中友协主席邓煦平等哥政府高级官员、议员、大法官、主要商协会负责人、两国企业界人士、专家学者及旅哥华侨华人代表等200余人齐聚一堂,回顾新中国成立70年来的光辉历程及中哥关系发展成果,展望两国关系光明前景。

El día 10 de julio de 2019 en el Hotel Crow Plaza Corobici, la Embajada de la R.P. China y la Asociación Costarricense de la Amistad con China, organizaron en el marco del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China, el Foro de la Amistad e Intercambio China - Costa Rica, para el fortalecimiento de las relaciones bilaterales, con una asistencia de más de 200 personas, donde se distinguieron empresario importantes así como personalidades influyentes de la comunidad Chino-Costarricense, como la ex presidenta Laura Chinchilla .





## “魅力中国”文化周开幕式



## 大使杯“感知中国”文化知识竞赛启动仪式

La Semana Cultural de “Encantadora China” con motivo de la Celebración del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China

8月9日，哥斯达黎加儿童博物馆洋溢着浓浓的中国文化气息，庆祝中华人民共和国成立70周年“魅力中国”文化周开幕式和“感知中国”文化知识竞赛启动仪式在这里隆重举行。驻哥大使汤恒、哥公共教育部副部长比利亚尔塔、科学与文化中心执行主任里维罗斯、文化和青年部国际司司长卡瓦哈尔、中哥文教中心董事长宋晓宁等出席并致辞，哥公立中学学生、华侨华人代表、当地媒体记者等200余人参加。

El día 9 de agosto, el Museo de los Niños de Costa Rica se realizó la inauguración de la Semana Cultural de "China Encantadora" que celebra el 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China y el lanzamiento del Concurso de Conocimiento Cultural "Experimentar China". El Excmo. Sr. Tang Heng Embajador de la R.P China, el Viceministro de Educación Pública, entre otros, asistieron a la ceremonia de presentación.





## 庆祝中华人民共和国成立70周年“国庆杯”华侨华人篮球赛

2019年8月31日(星期六)、9月1日(星期日),地点:国家篮球馆

Torneo de baloncesto con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China

Fecha: Sábado 31 de Agosto y Domingo 01 de Septiembre de 2019, Lugar: Estadio Nacional de Baloncesto

本次比赛是旅哥侨界在驻哥使馆指导下举办的庆祝中华人民共和国成立70周年系列活动之一,共吸引了驻哥使馆、中资机构、华侨华人团体等20多支队伍参加角逐。比赛精彩激烈,赛场上涌现着青春洋溢的蓬勃朝气和热烈浓郁的爱国情怀。

Este torneo es una de las actividades realizadas por la comunidad china para celebrar el 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China bajo la dirección de la Embajada de la República Popular China. En esta actividad participaron más de 20 equipos, incluidos la Embajada de la República Popular China en CR, Empresas Chinas y varias Asociaciones Chinas Costarricense.







### 哥斯达黎加立法大会庆祝中华人民共和国成立70周年暨中哥建交12周年

70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China y 12 Años de Relaciones Diplomáticas República Popular China y C.R.

9月4日，哥斯达黎加立法大会前总统厅在中国元素装点下焕然一新，立法大会联合旅哥洪门致公党在这里隆重举办中华人民共和国成立70周年暨中哥建交12周年庆祝活动。中国驻哥大使汤恒、哥立法大会主席贝纳维德斯、立法大会国际关系和外贸委员会主席尼尼奥、哥中议会友好小组组长丰塞卡、哥候任驻华大使德尔加多、旅哥洪门致公党主席吴裕群及其他立法大会议员、华侨华人代表、各界友人等百余人济济一堂，欢庆新中国70周年华诞和中哥建交12周年。

El día 4 de septiembre de 2019, en la Asamblea Legislativa de Costa el Partido Hongmen Zhigong realizo una gran celebración del 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China y el 12 Aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre China y Costa Rica. El Embajador de la R.P. China el Sr Tang Heng, el Presidente de la Asamblea Legislativa Carlos Benavides y el Embajador de Costa Rica en la R.P.China el Sr. Rodrigo Delgado estuvieron presente durante esta actividad.







**热烈庆祝中华人民共和国成立70周年哥斯达黎加华侨华人象棋大赛**  
**Torneo de Ajedrez Chino con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China**

本次哥斯达黎加华侨华人象棋大赛是由旅哥恩平商会主办，在驻哥使馆的指导下举办的庆祝中华人民共和国成立70周年系列活动之一，参赛者经过多轮激烈的竞争，最终产生获胜者，冠军：戴君良，亚军：吴景愉，季军：冯健男。

Esta competencia de Ajedrez Chino Se realizó el día 5 de septiembre en el Restaurante La Casa China y fue organizada por la Cámara de Comercio Enping de Costa Rica y se llevó a cabo bajo la dirección de la Embajada de la República Popular China en el marco de actividades del 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China.





### 旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立70周年“我们爱中国”系列活动

Serie de Actividades "Queremos a China" con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China celebradas por varias Asociaciones Chinas en Costa Rica

9月8日、22日、29日，旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立70周年“我们爱中国”系列活动，分别在哥斯达黎加国际机场、国家公园和哥斯达黎加最大的城市购物中心隆重举行了，现场有歌舞、魔术、茶艺、诗朗诵、武术等精彩的表演，吸引了众多群众观看，现场气氛非常热闹。

"Queremos a China" serie de actividades culturales que atrajeron a mucha gente y la atmósfera fue muy animada realizada los días 8, 22 y 29 de septiembre, en distintos sectores, con motivo de promover las relaciones que existen entre Costa Rica y la R.P. China con motivo del 70 Aniversario de la Fundación de la R.P. China.





### 旅哥侨团庆祝中华人民共和国成立70周年“唱响中国”中文歌唱

“Canto de China” - Concurso de canciones en chino con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China celebrado por varias Asociaciones Chinas en C.R.

9月19日晚,哥斯达黎加国家礼堂红旗飘飘、喜气洋洋,哥侨团庆祝中华人民共和国成立70周年“唱响中国”中文歌唱大赛总决赛在这里隆重举行。中国驻哥斯达黎加大使汤恒出席活动并担任评委。最终,经过海选、初赛、半决赛多轮淘汰和总决赛近4小时的紧张角逐,来自中国港湾公司的康泰选手凭借一首“红旗飘飘”点燃全场,一举夺冠。

En la noche del 19 de septiembre, en el Auditorio Nacional de Costa Rica se celebró la final del Concurso “Canto de China”. El Embajador de la R.P. China el Sr Tang Heng asistió al evento. Al final, después de casi cuatro horas de competencia, los concursantes encendieron al público con una "bandera roja ondeando" desde la ronda preliminar, la semifinales y hasta la final.





## 庆祝中华人民共和国成立70周年乒乓球锦标赛

Torneo de Ping Pong con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la R.P. China

本次哥斯达黎加华侨华人乒乓球赛是由旅哥斯达黎加华人华侨乒乓球联谊会主办，在中国驻哥斯达黎加大使馆的指导下举办的庆祝中华人民共和国成立70周年系列活动之一，吸引了华侨华人的踊跃参加，比赛精彩激烈，现场气氛热烈欢腾。

La Asociación China de Tenis de Mesa de Costa Rica, en conjunto con la dirección de la Embajada de China en Costa Rica en el marco del 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China, llevaron a cabo un torneo de tenis de mesa, el día 22 de Septiembre en el Gimnasio Nacional de Tenis de Mesa en el Parque la Paz.





### 中华艺术瑰宝—赵新颖先生京剧油画展

Tesoro del Arte Chino — Exposición de Pintura al Óleo de la Ópera de Pekín del Sr. Zhao Xinying con motivo de la Celebración del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China

9月27日,中国驻哥使馆庆祝中华人民共和国成立70周年系列活动之“艺术瑰宝”赵新颖京剧油画展在哥斯达黎加玉石博物馆举行。哥文化与青年部部长杜兰、蒙特斯德奥卡市市长克萨达、玉石博物馆馆长罗德里格斯及哥立法大会议员、艺术界、商界、媒体、华侨华人代表等200余人莅临现场。

赵新颖先生系中国著名艺术家,先后在西班牙、俄罗斯、法国、意大利、芬兰、美国、韩国等多个国家举办画展,得到国际艺术界、收藏界的高度关注与赞誉。此次“艺术瑰宝”京剧油画展为期一个月,将在哥斯达黎加玉石博物馆展出赵先生24幅代表性油画作品,均以国粹京剧为题材。

El día 27 de septiembre de 2019 en el Museo de Jade en Costa Rica, la Embajada de la R.P. China inaugura la exposición de pinturas de oleo "Tesoro del Arte Chino" en conmemoración del 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China. Las pinturas son del artista el Sr. Zhao Xinying. La inauguración contó con más de 200 personas, entre ellos el Embajador de la R.P. China el Sr Tang Heng, miembros de la Asamblea Legislativa, Artistas Chinos – Costarricenses, medios de comunicación y personas distinguidas de la comunidad china.

El Sr. Zhao Xinying es un famoso artista chino. Ha realizado exposiciones de arte en España, Rusia, Francia, Italia, Finlandia, Estados Unidos, Corea del Sur y otros países. Ha recibido gran atención y elogios de los círculos internacionales de arte.





# 热烈庆祝中华人民共和国成立70周年联欢晚会

## Celebración del 70 Aniversario de la República Popular China



### 热烈庆祝中华人民共和国成立70周年联欢晚会

Celebración del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China

9月28日，旅哥恩平工商会在中国城酒家隆重举办庆祝中华人民共和国成立70周年联欢晚会，应邀出席有中国驻哥斯达黎加汤恒大使、哥国官员及侨胞共430位，有来自中国、巴拿马、加拿大等地的嘉宾和哥国当地的侨胞共同献上了歌舞、魔术等精彩的表演，现场气氛热烈欢腾、喜气洋洋。

El día 28 de septiembre de 2019, en el restaurante La Casa China, la Cámara de Comercio de Enping de Costa Rica celebró el 70 Aniversario de la Fundación de la República Popular China. Fueron invitados a asistir más de 430 personas. Se presentaron artistas Chinos invitados desde Panamá y Canadá al igual que artistas Chino Costarricenses, presentando conjuntamente actuaciones maravillosas, como canciones, bailes y magia en un ambiente cálido y alegre.





热烈庆祝中华人民共和国成立70周年联欢晚会  
 Celebración del 70 Aniversario de la República Popular China





### 旅哥斯达黎加华侨华人热烈举办观看中华人民共和国成立70周年阅兵仪式晚宴

Velada para ver el desfile con motivo del 70° Aniversario de la Fundación de la República Popular China

9月30日，哥斯达黎加华侨华人热烈庆祝中华人民共和国成立70周年系列活动之《阅兵仪式》晚宴在中国城酒家隆重举行，此次活动由中国驻哥斯达黎加大使馆联合多个侨团一起主办。一场声势浩大的阅兵仪式正式开始，大家都目不转睛的注视着中国城酒家舞台上的大屏幕，大家的热情瞬间被点燃，现场响起一阵阵热烈的掌声。

El Restaurante Casa China fue escenario de una emotiva y patriótica velada para ver el desfile militar en vivo del 70 Aniversario de la República Popular China. El evento fue organizado por la Embajada de la R.P. China en Costa Rica y varias Asociaciones Chinas de Costa Rica. Se inició oficialmente un gran desfile militar, el día 30 de Septiembre a través de la gran pantalla del restaurante.









### 新中国成立70周年图片展暨哥国家图书馆赠书仪式



Exposición Fotográfica con motivo del 70º Aniversario de la Fundación de la República Popular China y Ceremonia de Donación de Libros a la Biblioteca Nacional de Costa Rica

10月9日，“庆祝中华人民共和国成立70周年主题图片国际巡展”开幕式暨中国驻哥斯达黎加使馆向哥国家图书馆赠书仪式在哥国图大厅隆重举行。驻哥大使汤恒、哥文化与青年部部长杜兰、国家图书馆馆长罗德里格斯以及哥政府官员、艺术界、学界、媒体、华侨华人代表等100余人莅临现场。

汤大使、杜兰部长和罗德里格斯馆长共同为图片展揭幕，双方互换了捐赠证书。捐赠的图书共173册，涵盖中国文学、艺术、科技、商业和汉语学习等各领域。

La exposición Fotográfica con Motivo del 70 Aniversario de la Fundación de la R.P. China. La inauguración oficial de la exposición fue el día 9 de octubre en la Biblioteca Nacional de C.R. y a la vez se realizó una ceremonia de donación de libros por parte de la Embajada de la R.P. China a la Biblioteca Nacional. Conto con la presencia del Excmo Sr. Tang Heng Embajador de la R.P China, además de diversas personas con una asistencia de más de 100 personas. Se donaron un total de 173 libros, que abarcan literatura china, arte, ciencia y tecnología, negocios y aprendizaje del idioma chino.







# 哥国REVISTA 杂志168

在庆祝中华人民共和国成立70周年之际，  
我为我们国家在各个领域取得的伟大成就  
感到自豪和骄傲，  
衷心祝愿我们的祖国更加繁荣富强！

我们在这里  
Puedes buscarnos en



Wechat



www.revista168.com



Para más información puedes llamarnos al: 22584023  
o puedes escribirnos a [prensa@revista168.com](mailto:prensa@revista168.com)

想了解更多的信息，可以发邮件给我们: [prensa@revista168.com](mailto:prensa@revista168.com)